

I-n-a dès coûrs d'acîr, deûrs, freûds, qui rin n'pout fé mouwer...

I-n-a dès coûrs, tinrûles èt si fråhûles è minme timps, qu'on rin èlzès pout mèsbrudjî...

A quéle sôrt di coûr, li vèye tchûzih'-t-èle dè sorîre ?

Nicole GOFFART

Mâs' 2001

On fi d'trop'

Lès pèrsonèdjes.

Robèrt Dubwès..... : patron d'ine antrèprîse di matériél po l'batumint ; li cinquantinne

Mariète Dubwès..... : si feume, li cinquantinne

Jan Dubwès..... : li pus vî d'leûs fis, 25 ans

Marc Dubwès..... : li pus djône di leûs fis , 20 ans

Claudine..... : secrètêre, 20 ans

Pôl..... : tchâfeû-lîvreû, 40 ans

Vanlinden..... : on cliyant ; 30 à 35 ans

Caractères dès pèrsonèdjes

Robèrt Dubwès è-st-in-ome deûr, qui n'tûse qu'à si-antrèprîse . I n'veût qui l'pus vî d'sès fis qu'a l'minme caractére qui lu , sins måy sayî de comprinde Marc, li pus djône. Jan è-st-on valèt sins coûr qui n'veût qu'lès çances I n'a nou sintumint po s'mame èt po s'fré qu'i rabahe à totes lès-ocâzions. Marc è-st-on djône ome frâhûle qui s'done dès-êrs di fanfaron, po catchî sès sintumints. Por lu, li muzique èst l'mwèyin de fé sôrti tot çou qu'il-a rafûlé è s'coûr. Claudine èt Marc ont dès sintumints onk po l'ôte mins i n'ont nin co pris d'ègadjemint.

Décôr

Li burô d'ine antrèprîse. On burô po l'patron, on burô po l'secrètêre, ine pitite tâve avou in ôrdinateûr. So on meûr, dès-ah'lètes avou dès fardes dissus. On cofe-fôrt. Ine pitite tâve èt deûs fôteûy po lès viziteûrs. So l'meûr de fond, l'ouh èt deûs fignèsses. So l'dreûte, ine pwète qu'il-èst marqué « privé » d'sus.

Prumîr-ake

Sinne 1 **CLAUDINE – MARC**

(Claudine oûveûre à l'ordinateûr ; Marc inteûre. I pwète ine bwète à saxophone . Il èst moussî come lès djônes d'asteûre. I rote so l'bêchète di sès pîs, mèt' si bwète so on fôteûy èt vint podrî Claudine sins fé nou brut. I mèt' sès mins so lès-oûy dèl djône fèye.)

CLAUDINE (*si disgadje tot soriyant*) : - Marc ! Qué gamin qui v's-èstèz ! Vos m'avez fêt sogne !

MARC : - Sogne ! Vos n'm'alez nin dîre qui vos-avez sogne di mi, dji n'èl creûreû nin ! Ir al nut', vos n'avîz nin l'êr d'aveûr sogne, cwand vos m'hoûtîz djouwer ! Vos-oûy blaw'tît come dès steûles !

CLAUDINE : - Cwand dji hoûte ine muzike come cisse-lal, c'èst tofér insi... Îr, on-âreût dit, a moumints, qui ci n'èsteût pus vos qui djouwéve... C'èsteût come si vosse saxo s'mèteve a disfûler tos lès sintumints qui vos wârdez por vos...

MARC (*bal'teû*) : - Insi, c'èsteût l'saxo qui v'féve mouwer ?...Et bin,...mi qui pinséve qui c'èsteût l'muzicyin !... Vos n'avez nin minme vèyou qui dji n'djouwéve qui por vos !

CLAUDINE (*so l'minme ton*) : - Por mi, por mi... èt po totes lès djônès huzètes qui glètît, tot v'hoûtant !

MARC : - Quélès djônès hûzètes ?...Mi, dji n'vèyève qui vos, mi p'tit bouchon !
(*èl vout rabrèssî*)

CLAUDINE (*tot l'ritchoûkant*) : - Marc ! Si on nos vèyève !

MARC : - Et après ! Îr, nos n'avans nin minme avou l'timps d'èsse on pô tot seû !

CLAUDINE : - Îr, c'èsteût dîmègne... èt oûy, c'èst londi ! Dji r'prind m'plèce di secrètêre... èt vos, vos r'div'nez li fi dè patron !

MARC : - Li fi dè patron ? Vos v'marihez bin, alez Claudine... Li fi dè patron, ci n'èst nin mi, c'èst m'fré Jan !

CLAUDINE : - Vos-èstèz s'fi ot'tant qu'Jan, sûremint...

MARC : - Nèni,...mi, dji n'so qu'on racro, so l'vôye bin programêye da Moncheû Robèrt Dubwès !

CLAUDINE : - Dji n'vis comprind nin, Marc ! Qui lî r'prochez-ve à djusse, à vosse pére ?

MARC : - Mi ? Nin grand tchwè ! C'èst lu qui m'fêt dès r'proches...èt l'pus grand d'sès r'proches, vèyez-ve, c'èst qu'dji seûye là, minme s'i n'èl dit nin plat'kizak

CLAUDINE...: - I m'sonle qui vos-î alez on pô fwért ! Vos-èstèz di s'song', tot l'minme !

MARC : - Mutwèt bin mins âs-oûy di m'papa, li song' qui coûrt divins mès vonnes n'èst nin l'minme qui l'ci da m'fré,...il èst pus tène... Mi, dji so li p'tit tchèpieû canârd qui fêt tètche èl niyêye !

CLAUDINE : - Ni pôrîz-ve nin, tins-in-tins, î mète on pô dè vosse ? Loukîz, vola treûs djoûs qui vosse papa vis-a d'mandé dè candjî d'plèce lès vint palètes di pavés qu'ont-st-arivé li saminne passêye èt èle sont co todi là ! Vos l'ârîz bin fêt oûy à matin !

MARC (*d'in-êr impôrtant*) : - Ah çoula, Mam'zèle, impossible ! Oûy, on-èst londi... èt, li londi, tote li djoûrnêye, dji repète avou m'groupe ! I-n-a dès priyôrités, èl vèye !
(*i hètche si saxophone foû dèl bwète*)

CLAUDINE : - Awè, i-n-a dès priyôrités, c'èst vrêye ! Seûlemint, dj'a bin sogne qui vosse papa n'âye nin lès minmès priyôrités qu'vos, parèt !

MARC : - Damadje por lu ! Çoula lî f'reût tot plin dè bin, portant ! Ni dit-st-on nin : « La musique adoucit les mœurs » ? Dihez, mi p'tit bouchon, volez-ve qui dji v'djowe l'êr qui dj'a scrît por vos, oûy à matin ?

CLAUDINE : - Marc ! Dj'a tot plin d'l'ovrèdje qui m'ratind !

MARC : - Lèyîz-le on moumint so l'costé... Alè, djans, fez-me plèzîr...

CLAUDINE : - Sèyîz on pô rêzonâbe èt alez rintrer lès pavés, tinez là, divant qui vosse pére ni rinteûre !

MARC (*djowe quéquès notes pwis s'arèstèye*) : - Et Jan, wice è-st-i ?

CLAUDINE : - Il-è-st-èvoûye dispôy à matin. Il-aveût deûs grozès k'mandes à miner dè costé d'Arlon.

MARC : - C'èst damadje qui dji n' l'âye nin sèpou, dj'âreû stu avou lu èt i m'âreût lèyî à Bastogne !

CLAUDINE : - A Bastogne ?... Poqwè fé ?

- MARC : - Li meûs qui vint, i-n-a on festivå di djaz' èt dji m'vôreû bin rinde conte, so plèce, à l'avance... C'èst qui, vèyez-ve, nos-avans stu ègadjîs po djouwer li sèm'di après l'dîner !
- CLAUDINE : - Vos-avez stu ègadjîs ! Oh, qui dji so binâhe por vos ! Vos parints l'sèpèt-i bin ?
- MARC : - Mi mame, awè !
- CLAUDINE : - Et vosse papa ?
- MARC : - Po çou qu'ça l'intèresse ! Awè, Claudine, dji m'va toucher mi prumî catchèt d'årtisse !
- CLAUDINE (*mokåde*) : - Çoula v'va sûr fé dè bin, vos qu'èst dèdjà à Sint-Pô, li cwinze dè meûs !
- MARC : - Qui volez-ve ! Lès-ahèsses costèt tchîr èt i nos va bin vite faleûr ine noûve sono !
- CLAUDINE : - Dji so sûre qui vos pôrez conter so vosse mame, po v'diner on còp di spale !
- MARC : - Po quî m'prindez-ve ! Si vos pinsez qui m'mame âye li dreût dè poûhî insi divins lès çances dè grand patron , vos v'trompez ! I lî done djusse çou qu'i fât po l'manèdje èt, crèyez-me, èle n'a nin intèrèt à taper lès çances po lès f'gnèsses !
- CLAUDINE : - Ci n'èst nin possibe !
- MARC : - Siya, Mam'zèle ! (*I s'va mète divant l'cofe-fôrt*) Dji v'présinte li coûr dèl mohone...C'è-st-on coûr d'acîr, deûr èt freûd, qui réguèle tote li vèye dèl famille... Ci coûr-là, vèyez-ve, mi, dji n'l'a mây sèpou hoûter bate ! I n'a qu'deûs djins, chal, qu'î parvinèt : mi pére èt m'fré !

(*I prind s'saxophone èt sòrtêye po l'pwète « privé » , tot djouwant*)

Sinne 2

—

CLAUDINE - MARIETE -MARC

(*Mariète rinteûre d'aveûr situ fé dèss coûses*)

- MARIETE : - Ouf ! Dji n'so nin mâle d'èsse rintrêye ! Dji m'dimande bin çou qu'on pout trover d'plêhant à fé lès botikes ! (*à Claudine*) I n'a rin d'noû, dispôy qui dji so-st-évôye ?

- CLAUDINE : - Nèni, Madame ! Ah, siya ! Moncheû Dubwès a tèlèfoné qu'i rintur'reût pus târd, il-è-st-avou on novê cliyant. Il-a dit qui vos n'èl ratindése nin po soper, il-ârè magnî !
- MARIETE : - Bin, Claudine, mins... dihez, Marc è-st- i- rintré ?
- CLAUDINE : - Awè, Madame !
- MARIETE : - Dispôy lontins ?
- CLAUDINE : - On cwårt d'eûre, mi sonle-t-i...
- MARIETE : - Mon Diu ! Lès pavés sont co todi èl coûr ! Qui va-t-i dîre, mi-ome, cwand i va veûy qu'i n'sont nin r'mètous è plèce !
- CLAUDINE : - Dji l'a dit à Marc, Madame, dji pinse qu'èl va fé...
- MARIETE (*va à l'pwète*) : - Marc ! Marc ! Vinez on pô tot dreût !
- Vwès da MARC : - Awè, Mame, dj'arive ! (*Il-inteûre*)
- MARC : - Qui n-a-t-i ?
- MARIETE : - I fâreût rentrer tot dreût lès pavés, divant qui vosse pére ni r'vinse... Vos savez bin kimint qu'il-èst... I va co èsse di mâle oumeûr tote li sîze !
- MARC (*tot-z-apiçant s'mame po lès spales èt tot l'fant toûrner so lèy-minme*) : - Dj'èl va fé tot dreût, po v'fé plêzîr, mi p'tite mame di boûre ! (*Mariète fêt on sorîre*)
- MARIETE : - Efant ! Cwand divinrez-ve in-ome ?
- MARC : - Li pus târd possibe, mame ! Lès-omes dèl famille ni m'dinèt wêre îdèye dè div'ni come zèls !
- MARIETE : - Vis-alez-ve tère, lèd gamin qui v's-èstèz ! Alez-ovrer, tinez là !
- MARC : - Awè, dji m'tê èt dji m'î va !
- MARIETE : - Ni fez nin co l'sâvadje avou l'èlèvateûr, èdon ! Tûzez à tos lès sètch di cimint qui vos-avez fêt barlôzer, li saminme passêye !
- MARC : - Çoula, mame, c'èsteût m'boulète dèl saminne passêye ! Oûy, c'è-st-ine novèle saminne qu'atake ... èt dj' a on novê dreût à l'èreûr !
- MARIETE : - Awè... mins vos n'èstèz nin oblidyî di v's-ènnè chèrvi, ... pôr avou dèès novês pavés !

(Claudine rèy' ; Marc sôrtêye po l'ouh di d'vant)

- MARIETE :- Ci gamin-là, parèt, i m'f'rè haper dès blancs dj'vès divant l'adje !
- CLAUDINE :- C'è-st-on binamé galiârd, portant !
- MARIETE :- Po çoula, awè, c'èst m'solo ! Seûlemint, i fâreût qu'i s'mosteûre on pô pus-ome, là, pus rèsponsâbe è l'antrèprîse... Après tot, on djoû, èl deûrè miner avou s'fré !
- CLAUDINE :- I n'èst mutwèt nin fêt po cisse vèye-là !
- MARIETE :- Çoula, i-n-a bin lontins qui dji l'a-st-ad'viné... mins mi-ome, lu, ni vout rin ètinde... Por lu, muzicyin, ; c'è-st-on mèstî d'poûri, d'incapâbe èt d'crîve-di-fin !
- CLAUDINE :- Enn'a portant qu'arivèt... èt qui n'sont nin à plinde cwand il-ont parvinou al copète !
- MARIETE :- Awè, mutwèt bin ... Mins, d'vant d'î ariver, ènn' a brâmint ossu qu'ont d'vou magnî lontins dès souwêyès crosses ! (*après on moumint*) Dihez, Claudine, avez-ve fini lès dièrines factûres, po qu' dj'èlzès pwète al bwète às lètes ?
- CLAUDINE :- Ni v'tracassez nin, Madame, dj'a fini ! Dj'èlzès va mète mi-minme al posse, tot 'nnè ralant !
- MARIETE :- Ça va, insi ! Dji pou aler aponti m'soper, il-èst câzi cinq-eûres ! Disqu'à d'min, m'fèye !
- CLAUDINE :- Awè, Madame, disqu'à d'min !

(Mariète sôrtêye' po l'privé)

Sinne 3

CLAUDINE - JAN

(Brut d'camion èt d'pôrtîre ; Jan inteûre)

- JAN (*di mâle oumeûr*) :- Quéle djoûrnêye ! I m'ènn' a falou dè tîmps po rentrer ! Dj'a toumé so ine manifèstâcion d'agriculteûrs èt dj'a d'manou à stoke pus d'ine eûre ! Mi papa n'èst nin co rintré ?
- CLAUDINE :- Nèni ! Il-a tèlèfoné po dîre qu'i rintur'reût pus târd.
- MARC :- I-n-a ine saqwè qui n'va nin ?

- CLAUDINE : - Nèni, ;il-a rèscontré in-intrèprèneûr qui pôreût div'ni on novê cliyant èt il-aléve aler magnî on bokèt avou lu, po discuter dè martchî.
- JAN : - I n'a todi rin d'tél qui l'vèye di patron, anfin !
- CLAUDINE : - Ratindez, vos l'sèrez on djoû, vos ossi !
- JAN : - Dj'î conte bin ! Mins , li djoû qui dj'èl sèrè, dji v's-acèrtinèye qu'i-n-a bécôp dè-s-afêres qui vont candjî, chal !
- CLAUDINE : - Qui volez-ve dîre tor là ?
- JAN : - Dji vou dîre qu'i fâre qui tot l'monde comprinse qu'amon Dubwès, i n'a nole plèce po lès poûris... èt, qui lès çances, ça s'gangne tot-z-ovrant !
- CLAUDINE : - Est-ce por mi, qui vos dihez çoula ?
- JAN (*radoûci*) : - Nèni, Claudine, ci n'èst nin d'vos qui dji vou djâzer ! Vos, vos-èstèz fleûr di secrètêre... (*tot s'aprèpihant*) èt ine bèle pitite fleûr tot coûrt, d'abôrd ! Li ci qui v's-àrè f'rè ine bone afêre !
- CLAUDINE : - Ine bone afêre ! C'è-st-insi qui vos vèyez l'feume : come ine bone ou ine mâle afêre ? Et bin, ci n'èst nin lès sintumints qui v'sèfokèt, vos !
- JAN : - Lès sintumints, c'èst dè couyonâdes ! Mi, dji n'a nin l'timps dè fé dè sintumint ! Lès sintumints, c'èst bon po lès flâwes !
- CLAUDINE : - Et por vos, lès flâwes, on 'lzès sprâtche, èdon ?
- JAN : - Assûré !...Mi, li djoû qui dji prindrè feume, c'è-st-ine assôciyêye qu'i m'fâre, ine saquî qui dji pôrè conter d'ssus po fé toûrner l'botike, intrut'ni m'manèdje èt pwèrter mès-éfants !
- CLAUDINE (*mokâde*) : - Rin qu'çoula ! Et lî dîrez-ve à l'avance, dè mons, çou qu'vos ratindez d'lèy ?
- JAN : - Bin sûr !
- CLAUDINE : Dji v'sohête bone tchance po l'trover, Jan !
- JAN : - N'a nou risse qui dji n'èl troûve nin, cwand l'moumint sèrè là ! Avou dè çances, on pout aveûr tot çou qu'on vout !
- CLAUDINE : - Enn' èstèz-ve bin sûr, Jan ? Prindez todi astème di n'nin toumer divins vos prôpes lès' ! (*Jan hôte lès spales*) Bon ! Asteûre, dji m'ennè r'va li djoûrnèye èst finèye ! A d'min, Jan !

JAN : - A d'min, Claudine !

(Ele sôrtêye ; Jan èl rilouke ènn' aler, tûse on moumint pwis va prinde on dossî so ine ah'lète èt s'assît à burô)

Sinne 4 JAN - POL

(Brut d'camion, èt d'pôrtîre. Pôl inteûre ; i tint è s'min on pwète-documints come lès tchâfêûs ènn' ont ; i rinteûre di s'tournêye)

JAN : - Tot l'minme, vo-v'richal ! I v's-ènn' a falou, dè timps, po-z-aler disqu'a Brussèle !

POL : - Escuzez-me, Moncheû Jan ! Dj'a fêt ossi vite qui dji poléve mins i-n-aveût on tél trafic qui dji n'a polou fé pus vite...

JAN : - Avez-ve situ amon Vanlinden ?

POL : - Awè ! Dji lî a miné çou qu'vos m'avez dit mins... dji n'aveû nou papî d'lîvrance à lî fé siner... Il m'a dit qu'i s'aveût arindjî avou vos.

JAN : - C'èst djusse !

POL : - Ah ! Dj'aléve roûvî ... I m'a doné çoula, por vos... *(I hêche ine anvélope foû di s'pwète-documints èt l'done à Jan)*

JAN *(prind l'anvélope)* : - C'èst bon, vos polez 'nnè raler... Dimin, ni roûvîz nin qui vos-avez pluzieûrs convwès à fé, sèyîz là à sîh-eûres èt d'mèy' !

POL : - Bin, Moncheû Jan ! *(après on moumint)* Moncheû ?

JAN : - Qui n-a-t-i ?

POL : - Dji v'vôreû bin d'mander ine saqwè ?

JAN : - Djâzez !

POL : - Come vos l'savez, dj'a co tot plin dès-eûres à r'prinde... èt dj'âreû mèzâhe d'on djoû d'condjî...

JAN : - Po qwè fé ?

POL : - Bin vola : mi bê-fré deût baguer, djûdi qui vint èt i m'a d'mandé di lî aler d'ner on còp d'min !

JAN : - C'è-st-âhèye, çoula ! I n'pôreût nin prinde on camion d'dèmènajemint, come tot l'monde ?

- POL : - Ennè prind onk... mins i s'vôreût bin passer dè payî dès-omes... C'èst qui, on lî d'mande dî mèy francs di pus, po deûs-omes !
- JAN : - Dji n'a nin à m'èhaler di tot çoula, mi ! Li saminne èst fwért tchèrdjêye, ci n'èst nin possibe !
- POL ; - Mins... vola pûs d'sî meûs qui vos m'promètez di m'lèyî r'prinde mès djoûs !
- JAN : - Dji v'vin dè dîre qui, po l'moumint, ci n'èst nin possibe ! Lès-afères sont-st-an trin dè r'prinde, ènnè fât profiter !
- POL : - Si lès-afères riprindèt, come vos l'dihez, i-n-âreût mutwèt mwèyin qui vos m'lès payîse, adon, mès-eûres d'après-djoûrnêye?
- JAN : - Oh là, ho là ! Tot dreût, lès çances ! Vos pinsez qui çoula va insi, vos ! Vos savez portant bin çou qu'vos m'costez à l'eûre !
- POL : - Awè, bin sûr ! Seûlemint, ci n'èst nin on cadô qui dji v'dimande ! Cès çances-là, vos m'èlzès d'vez, dj'èlz' a gangnî !
- JAN : - Awè, bin sûr ! C'èst bon, dji m'arindj'rè, prenez vosse djoû !
- POL : - Et po lès djoûs qui d'manèt ?
- JAN : - Çoula, dj'ènnè deû djâzer avou m'père... Dji v'dîrè qwè, d'min... Alez, asteûre... èt n'rouvîz nin : dimin, sîh-eûres èt d'mèy' !
- POL : - A r'vèy', Moncheû Jan !
- JAN : - Awè, disk'à d'min !

(Pol sôrtêye ; Jan prind l'anvêlope foû di s'potche èt compte lès bilèts qui sont d'vins ; èlzès r'mèt' è s'potche ; i droûve li cofe-fôrt èt louke divins.)

Sinne 5

JAN - MARC

(So l'tins qui Jan louke è cofe-fôrt, Marc a-st-intré, vinant d'â d'foû ; i n'fèt nou brut èt s'vint mète podrî s'fré, èl rilouke on moumint pwis, tot d'on còp, i lî mète si deût d'vins sès rins come s'il aveût on révolvèr)

MARC : - « Haut les mains ! C'est un hold-up ! »

JAN (*potche è l'êr, ritchoûke rademint li pwète dè cofe èt s'ritoûne so s'fré, tot mâva*) : Enocint ! C'èst tot çou qu'vos-èstèz capâbe dè fé ! Dès bièst'rèyes, dès couyonâdes qu'in-èfant d'dîh-ans ni f'reût nin ! Po

çoula, vos-èstèz fwért mins, po-z-ovrer, c'è-st-ôte tchwè ! Qu'avez-ve fêt oûy, di vosse djoûrnêye ?

MARC (*mokâ*) : - Oh, mi djoûrnêye , èlle a stu fwért bin rimplèye, dji deû dîre ! Dji so fîr di mi !

JAN : - A voste êr, dji comprind tot dreût qui nos n'djâzans nin dè minme ovrèdje ! Vos-avez co sûr situ passer dès-eûres, à sofler è vosse pîpe di keûve, avou vosse bande di man'dayes ! « Qui se ressemble, s'assemble ! »

MARC : - Merci bêcôp dè complumint ! (*fâssemint d'zolé*) Çà deût-èsse deûr por vos, tot l'minme, d'èsse li fré d'on man'daye !

JAN : - Awè ! Et, si dj'èsteû al plèce di m'papa, i-n-a lontins qui dji v's-âreû voyî djouwer vosse muzique di sâvadje, bin lon d'chal !

MARC : - Çoula f'reût vos-afêres, èdon ?

JAN : - Awè sûr !

MARC (*fant l'ènocint*) : - Tins, ci n'èst nin ine mâle îdêye, çoula ! S'i m'voléve payî l'voyèdje disk'à Harlem, dji n'dîreû nin nèni ! Sèreût-ce lon assez, por vos ?

JAN *hôsse lès spales sins rèsponde.*

MARC : - Mi, èvôye di l'ôte costé dèl Tére, i n'mâqu'reût pus rin à vosse boneûr, èdon, fré ! Insi, vos v'ritroûv'rîz li seûl fi dèl mohone Dubwès... Qué boneûr, por vos !

JAN *ni rèspond todi rin.*

MARC : - Vos n'rèpondez rin ?

JAN : - Dji n'djâse nin po fé dè vint, mi ! Dji lê çoula âs cis qui n'ont rin d'ôte à fé !

MARC (*po l'fé aler*) : - Ah, l'Amérique ! Dj'î sondje dispôy dès-annêyes ! Là, dè mons, dj'âreû mutwèt ine tchance di m'fé k'nohe ! Mins, po çoula, parèt, i fât dès çances,...brâmint dès çances !

JAN : - Vos nos-î la !

MARC : - Avou cinq cints mèye francs, i m'sonle qui dji f'reû bin... Dji pôreû payî m'voyèdje èt aveûr di qwè m'ritoûrner deûs' treûs samannes ! Qu'ènnè pinsez-ve ? Après tot, « DUBOIS et Fils », c'èst mi ossi !

JAN (*tot lèvant s'brès*) : - Ah, ti vous dès çanses ! Nin ine fritche qui t'ârès, dji t'èl pou djurer !

MARC (*rèscoulant on pô*) : - Qwè ? Qu'èst-ce qui c'èst d'cinq cints mèye francs, po l'djoû d'ouy ! Dji vou bin wadjî qu'ènn'a ot'tant è cofe , so ine saminne ! Ci n'sèreût nin on si grand sacrifice à fé, po-t-èsse dihalé d'ine èplâsse !

JAN (*'rilèvant s'brès', prêt' à l'èyî r'toumer*) : - Ti vas-se tête, harlake qui t'ès !

MARC (*tèyâtrâ*) : - « Et Caïn leva son bras, pour tuer Abel ! »

(Marc si lèt toumer al tère èt fêt l'mwért)

JAN (*lî done on côp d'pî*) : - Rilîve-tu, gamin d'mèrde, ou dji n'rèspand pus d'minme !

MARC (*s'assît pwis s'mèt' à gngnos*) : - « A vos ordres, mon adjudant ! Que votre volonté soit faite ! »

JAN (*foû d'lu*) : - Tins, dj'inme mî d'ènn' aler ! Dji n'sé nin çou qui m'ratint di.. di...

(I sôrtêye po l'pwète di d'vant)

Sinne 6

MARC - MARIETE

(Marc s'a r'lèvé èt s'a-st-assiou èn-on fôteûy ; i prind on catalogue so l'tâve, èl droûve pwis l'rissère èt l'rimèt' è s'plèce. Tot d'on côp, i prind s'tièsse divint sès mins èt s'mèt' à hik'ter. Li tèlèfone sone, i n'rèspand nin. Après quéquès son'rèyes, Mariète inteûre)

MARIETE : - Qué novèle, Marc, vos n'rèspandez nin ? (*Ele va à tèlèfone èt discrotche*) Awè, c'èst bin chal ! Nèni, Moncheû Vanlinden, i n'èst nin al mohone po l'moumint !... Çà n' pout nin ratinde disk'à d'min ? Bon insi ! Dji lî dîrè cwand i va rentrer ! A r'vèy', Moncheû Vanlinden ! (*èle racrotche ; èle si toune vè Marc qu'èst todî è fôteûy, si tièsse divins sès mins*) Marc ! Qu'avez-ve ? Vos-èstèz malåde ? (*èle s'aprèpihe èt veût qu'il-a ploré*) Mins... n'avez-ve nin ploré ? Qu'avez-ve, mi p'tit fi ?

MARC : - Dji n'a rin, mame ! Torade, cwand dj'a rintré lès pavés, i-n-aveût dè vint... Dj'ârè sûr hapé on côp d'freûd è l'ouy...

MARIETE : - C'èst bin vrêye çoula ?

MARC : - C'èst come dji v's-èl di, mame !

- MARIETE : - I fâreût mète ine saqwè... Ratindez, dj'a dès gotes èl farmaç'rèye, dji m'èlzès va cwèri !
- MARC : - Nèni, mame, i n'a nin mèzâhe... Vinez pus vite on pô v's-assîr tot près d'mi !
- MARIETE : - Vos m'avizez tot drole ! Vos n'mi catchîz nin ine saqwè, téléfèye ?
- MARC : - Mins nèni, èdon, rapâh'tez-ve ! Tot simplumint, dj'a îdêye d'aveûr mi p'tite mame por mi tot seû !
- MARIETE : - Grand sot qui v's-èstèz ! I n'vis fât nin ine istwére po v's-èdwèrmi, téléfèye, come cwand vos-èstîz p'tit ?
- MARC : - Poqwè nin ! L'istwére dès treûs p'tits cossèts qui n'parvinît nin à fé leû mohone, par ègzimpe !
- MARIETE : - Awè ! Kibin d'fèyes ni v'l'a-dje nin raconté, cisse-lal ! Dj'aveû bê v'dîre qu'i n'aveût nin dès leûps è nosse payis, vos-avîz tofér ossi sogne... mins vos rid'mandîz l'istwére tos lès djoûs !
- MARC (*tot sondjant*) : - Lès leûps ! Dès lètès bièsses, èdon, mame ... èt qui fèt todi ossi sogne às-èfants, minme po l'djoû d'oûy !
- MARIETE : - Dji n'sé si c'èst dès lètès bièsses, dj'ènn' a mây vèyou... D'après çou qu'on dit, ci sèreût pus vite dès bièsses qui n'tinèt nin à hâbiter l'ome. On dit ossi qu'il-ont leûs prôpès régues di vikédje èt qu'i n'si comprendèt qu'inte zèls, sins s'occuper dès-ôtès bièsses.
- MARC : - ...èt qu'i n'fèt nin bon s'trover so leû vòye, cwand on-èst pus flâwe ou bin d'ine ôte sôrt qui zèls... Oh siya, mame, dès leûps, on 'nnè rèsconteûre co, bin pus' qui vos n'pinsez !
- MARIETE : - Qui racontez-ve là, don, vos ?
- MARC : - Rin, mame ! (*tot sèrant s'mame disconte di lu*) Mi p'tite mame di boûre qui dj'inme tant !
- (*I s'lîve èt s'sâve po l'pwète « privé ». Mariète dimane on moumint à sondjî pwis sôrtèye ossi po l'pwète « privé ». On-ètind li saxophone qui tchoûle*)

Sinne 7 JAN

(*Jan rinteûre, vinant d'â d'foû. I va â burô èt fèt on numèrô di tèlèfone*)

- JAN : - Alô ? Vanlinden ? C'èst Jan Dubwès, chal ! Qwè ? Vos v'nez de tèlèfoner ? Dji v's-a portant d'mandé de ratinde qui dji v'rihouke ! Awè,

i m'l'a d'né !... Awè, li conte î esteût ! Ah, nèni, çoula, ci n'est nin possible !... Nin d'avant on meûs ! Nos d'vans prinde astème... À rés', dji v'dimand'rè dè n'pus passer po l'l'tchâfeû... Awè, dji v'frè sène !... A onk di cès djoûs !

(I racrotche èt sôrtèye à d'foû)

Sinne 8 ROBERT - MARIETE

(Robert rinteûre, vinant d'â d'foû ; il-a l'êr binâhe. Mariète inteûre, vinant dè « privé »)

MARIETE : - Aha, vos-èstèz tot l'minme la ! I m'sonle qui vos-èstèz bin tâdrou !

ROBERT : - Dji v's-a tèlèfoné, po v's-èl dîre, mi sonle-t-i ... Awè, dji so tâdrou... mins ça valève lès ponnes : dj'a fêt on novê cliyant èt dj'a discrotchî ine prumîre kimande di ût cint mèye francs !

MARIETE : - Aha !

ROBERT (*hign'tâ*) : - Aha ! C'est tot çou qui vos trovez à dîre ?

MARIETE : - Qui volez-ve qui dji dèye ?

ROBERT : - Dji n'sé nin, mi, mins vos pôrîz tot l'minme mostrer, di tins-in-tins, qui vos v's-intèrèssèz on pô a çou qu'dji fê !

MARIETE : - I fâreût sèpi çou qu'vos volez !... Vos m'avez assez fêt comprinde qui dji m'divève tini èn-èrî d'vosse mèstî...

ROBERT : - I-n-a ine difèrince inte si t'ni èn-èrî èt n'avu d'keûre di rin ! Si nos-afêres vont bin, vos 'nnè profitez ossi, tot l'minme !

MARIETE : - Awè, Robert ! Dji so binâhe qui vos-âyîse fêt ine cande di pus'... !

ROBERT (*hign'tâ*) : - « Awè, Robèrt, dji so binâhe... ! » «... Vos catchîz bin vosse djôye, todî ! Wice è-st-i m'fi, qui dji lî dèye li bone novèle ? Lu, dè mons, i m'comprend !

MARIETE : - Vosse fi ?... Lisqué ?... Vos 'nn' avez deûs, dji pinse,... mins c'est sûr di Jan qui vos volez djâzer ?

ROBERT : - Come si vos n'èl sèpîz nin !

MARIETE : - Dji n'l'a nin co vèyou, dispôy à matin... Dji creû qu'il-èst rintré d'Arlon mins il-a r'sôrtou, sins minme mi v'ni dîre qu'il-èsteût riv'nou !

ROBERT : - Et l'ôte, lu ?

MARIETE : - L'ôte, come vos d'hez, on l'lome Marc èt il-è-st-è s'tchambe !

ROBERT(*hign'tâ*) : - Il-èsteût nâhi, mutwèt ? Portant, d'après çou qui dji vin dè vèyi, tot rintrant, i n's'a nin co touwé à l'ovrèdje, oûy

MARIETE : - Il-a r'mètou lès pavés, come vos lî avîz d'mandé !

ROBERT : - Awè ! Mins il-a co fêt çoula al « vas-se arèdje » ! On n'sâreût minme pus rentrer li camion è hangâr

MARIETE : - Mon Diu, Robert, i n'fêt mây rin à vosse gos' ! Vos trovez tofér ine saqwè à r'dîre so tot çou qu'i fêt !

ROBERT : - Pace qu'i-n-a-st-a r'dîre !... On-âreût bin sogne di lî d'mander ine saqwè, i fêt todi tot l'cou-z-â hôt !

MARIETE : - Ci n'èst nin insi qui vos l'ècorèdj'rez !

ROBERT : - Jan n'a mây avou mèzâhe d'ècorèdjemint, lu !

MARIETE : - Nèni, c'èst vrèye ! Seûlemint, dispôy qu'il-èst tot djône, c'èst todi lu qui vos-avez pris avou vos, tot n'pwèrtant nole astème à l'ôte pitit qui glèteve, portant ,po qu'vos l'prindése ossi !

ROBERT : - Di qwè v'plindez-ve ? Vos l'avez polou wârder, d'vins vos cotes, po l'can'dôzer tot-a voste âhe ! Vos 'nn' avez fêt ine feumelète, qwè !

MARIETE : - Et vos, tot l'riboutant,... tot l'rabahant,... tot n'lî mostrant nol amoûr, ... vos n'lî avez mây pèrmètou dè lèyî sôrti di s'coûr, tos lès sintumints qu'i v'pwèrtéve ! Vos v's-avez privé d'ine grand djôye, Robert ! Tant pé por vos !

(èle sôrtèye po l'privé)

Sinne 9

ROBERT

(Robert i s'va assîr èn-on fôteûy ; i sére sès-oûy. On-ètind li saxophone, d'â lon, tot fant qui lès vwès dè passé si fèt ètinde ; li loumîre bahe)

Vwès da MARC èfant : - S'i-v'-plêt, Jan, dinez m'èl !

Vwès da JAN èfant : - Nèni, vos n'ârez nin mès djeûs ! Vos spiÿz tot !

Vwès da MARC : - Rin qu'on p'tit pô, dji f'rè atincion !

Vwès da JAN : - Nèni, vis di-dje ! Hètchîz-ve èvôye, léd djône qui v's-èstèz !
(Brut d'on pètârd ; soglots d'èfant)

(Après on moumint)

Vwès da MARIETE : - Qui volez-ve, po vosse Sint-Nicolèy, ciste annêye, mi p'tit trézôr ? On gros camion ou bin on cofe à ustèyes, come vosse fré ?

Vwès da MARC : - Nèni, mame, dj'inm'reû mî on saxophone !

Vwès da ROBERT èt da JAN : - On saxophone !! Ha ha ha... (*l riyèt*)

Sinne 10 ROBERT JAN

(*Jan rinteûre, vinant d'â d'foû ; i fêt on mâva vizèdje*)

JAN : - Ci n'èst pus possibe, hin, çoula ! El fâreût sûre à cou, po tot ! Ça n'pout nin continuwer insi... Ci côp-chal, dj'enn' a pus' qui m'sô !

ROBERT : - Di qwè djâzez-ve ?

JAN : - Dè « fifi » da vosse feume, li bê « saxophonisse » !

ROBERT : - Dihez, mon ami, loukîz à çou qu'vos d'hez, s'i-v-plêt ! C'èst d'vosse mère èt di vosse fré, qui vos djâzez là !

JAN : - Awè, mi fré, mâlureûsemint ! Ci-là, vos l'avez sûr fêt ine nut' di grand vint !

ROBERT : - Jan ! Ci côp chal, vos-alez trop lon ! Dihez-me pus vite çou qui v'mèt' divins in-état parèy !

JAN : - L'èstèné a rintré lès pavés l'cou-z-à-hôt ! On n'sâreût pus passer avou l'camion !

ROBERT : - Dj'èl sé bin, dji l'a vèyou !

JAN : - Awè, mins, çou qu'vos n'sèpez nin, c'èst qui l'camion deût-èsse tchèrdjî dimin, timpe à matin... èt qui lès k'mandes sont-st- apontêyes è fond dè hangâr ! Dji v's-èl di tot dreût, ni contez nin sor mi po r'mète lès pavés come i fât ! Dj'a bin fêt m'pårt oûy !

ROBERT : - Dji m'va régler çoula, tot dreût !

JAN (*hign'tâ*) : - Awè dê... èt, come d'âbitude, çoula ni chèv'rè à rin !

ROBERT : - C'èst çou qu'on va veûy !

JAN : - Dj'enn' a m'conte, savez, mi, pa, d'ovrer come ine bièsse, so l'tins qui

m'vârin d'fré balzinêye ! I n'foute rin èt, cwand i lî arive d'ovrer, on pout-
 èsse sûr qui ci sèrè à mâlva ! « Moncheû » deût prinde astème à sès
 deûts, mutwèt, ènn' a trop mèzâhe, po djouer dè saxophone !... Ine
 fameûse îdêye qui vos-avez avu, li djoû qui vos lî avez payî !

ROBERT : - Dji v'di qui dji va régler çoula, â pus abèye.. C'est vrêye, vos-avez rêzon,
 i fât qu'çoula candje ! Rapâh'tez- ve èt alez magnî, so l'tins qui dji m'va
 bodjî lès pavés !

JAN : - Nèni, dji n'magne nin ! I m'a côpé l'apétit ! Dji m'va pus vite taper on côp
 d'ouÿ divins lès papîs èt pwis, dj'îrè fé on toûr !

ROBERT : - Fez come vos l'ètindez ! (*I sôrtèy po li d'vant*)

(*Jan prind on dossî èt s'assît â burô*)

Sinne 11

JAN - MARIETE

(*Mariète inteûre, vinant dè privé ; èle veût Jan â burô*)

MARIETE : - Aha, vos-èstèz tot l'minme là !

JAN (*vèrt*) : - Kimint : tot l'minme là ? Dihez, dj'ouveûre, savez, mi !

MARIETE : - Dji v'pou chèrvi vosse soper ?

JAN : - Nèni ! Dji n'magne nin ! Dj'a l'apétit côpé !

MARIETE : - Dji va mète voste assiète à pârt... Cwand vos-ârez fin, vos n'ârez qu'à
 l'dîre !

JAN : - Vos l'polez taper èvôye, mi-assiète ! Mi ossi, dji m'va-st-aler magnî on
 bokèt â rèsôtant... Après tot, dji l'a bin gangnî !

MARIETE : - Qui n-a-t-i co qui n'va nin ?

JAN - Çou qu'i-n-a ? C'est qui dj'ènn' a m'conte, mi, di cisse baraque-chal !
 Dj'ènn' a m'sô dè fé l'gugusse, so l'tins qu'lès-ôtes i s'plêhèt bin !

MARIETE : - Vos v's-avez co akinmé, avou Marc ?

JAN *ni rèspond nin.*

MARIETE : - Rèspondez, insi !

JAN : - Avou vos, çoula n'chèv' à rin dè rèsponde ! Vos n'èstèz nin capâbe dè
 comprinde !

MARIETE : - Dji so vosse mame ! Ine mame pout tot comprinde !

JAN : - Nin vos ! Et pwis, lèyîz-me è pâye, dj'a d'l'ovrèdje !

(Mariète, pèneûse, sôrtêye sins moti)

(Après on moumint, Jan rimèt' li dossî è plèce èt sôrtêye à d'foû)

Sinne 12

ROBERT - MARIETE

(Robert rinteûre ; i va vè l'pwète « privé », èl droûve èt houke Mariète)

ROBERT : - Mariète ! Alez-on pô houkî Marc ! Dji lî deû djâzer tot dreût !

MARIETE *(so l'pwète)* : - Dj'èl houke mins ni v'nez nin co fé margaye, èdon !

ROBERT : - Dji f'rè çou qu'i m'plèrè !

MARIETE : - Çou qu'vos polez-t-èsse deûr avou lu !

ROBERT : - Dji so come dji so èt d'abôrd, c'èst mi qu'èst mèsse , chal ! Il-èst grand tins dè r'mète di l'ôrde, è cisse mohone-chal !

(Mariète sôrtêye po-z-aler houkî Marc . Après on moumint, èle rinteûre, tote foû d'lèy)

MARIETE : - Robert ! Marc n'èst nin è s'tchambe !

ROBERT : - Il èst co sûr èvôye baligander ine sawice ou l'ôte ! Il a-st-avu sogne dè ramasser ine angueûlåde !

MARIETE : - Nèni, ... nèni ;... il-è-st-èvôye po l'bon ! Il-a pris totes sès-afêres !

ROBERT : - Et bin, cwand ènn' àrè-st- assez, i r'vinrè !

MARIETE *(si mâv'lant po l'bon)* : - Qué pére êtes-ve don ? On dîrèût qu'çoula v'fèt plêzîr qu'i seûye èvôye...mins mi, dji so s'mame èt c'èst mi p'tit !

ROBERT : - Lès poyes rintrèt tofér à poli ! Dji n'lî mèt' nin ût djoûs po-t-èsse là ! Cwand il-àrè fin, i r'vinrè à batch !

MARIETE : - Sins coûr qui v's-èstèz ! C'èst câse di vos èt d'Jan, qu'il-è-st-èvôye ! *(tot lî tapant so li stoumac)* Vos n'avez mây accèpté qu'i n'seûye nin come vos deûs...Vos n'lî avez mây lèyî li mwinde pitite tchance dè v'mostrer çou qu'i r'ssintéve...C'èst d'vosse fâte, tot çoula,...awè, c'èst d'vosse fâte ! !... Vos-avez tchèssî mi-èfant ! !...Dji n'vis-èl pardon'rè mây !

Fin dè prumîr ake

DEUZINME AKE

Sinne 1

PÔL - MARIETE

(Li lèd'dimin, à matin. L'ouh d'â d'foû è-st-à mitan droviète. Pôl inteûre ; i vint cwèri lès-instruccions po s'djoûrnêye. Il-a l'êr èwaré di n'veûy pèrsone)

PÔL : - Tins, li pwète èst droviète... èt i n'a pèrsone ! *(I va bouhî al pwète « privé ».* Mariète inteûre, l'êr tote disfête) Bondjou, Madame Dubwès ! Jan sèreût-i dèdja èvôye ?

MARIETE : - Nèni !

PÔL : - El pôreû-dje vèyi, s'i-v'-plêt ? I m'deût d'ner sès-instruccions, po lès convwès d'ouy !

MARIETE : - I dwèm co !

PÔL : - Et Moncheû Robert ?

MARIETE : - I dwèm ossi !

PÔL : - Kimint deû-dje fé, adon ? I m'a fêt v'ni po sîh-eûres èt d'mèy... Dj'a dèdja tchèrdjî l'camion mins i m'fâreût lès papîs d'livrance, po poleûr dèmarer ! Vos n'm'èlzès pôrîz nin d'ner, vos, téléfèye ?

MARIETE : - Vos sèpez bin qui dji n'mi mèle mây di çoula, èdon, Pôl !

PÔL : - Et Marc, lu ?

MARIETE : - Marc è-st-èvôye !

PÔL : - Dèdja ! C'èst sûr lu, adon, qu'a lèyî l'ouh droviète, tot sôrtant !

MARIETE (*djâzant mècaniquemint*) : - Mutwèt bin ! Il-a 'nn' alé îr !

PÔL : - Îr ? Vos n'm'alez nin dîre qui l'ouh a d'manou droviète tote li nut', pôr qui l'grande bârîre èsteût à lådje, lèy ossi !

MARIETE : - Dji n'è sé rin !

PÔL : - Bin, qu'avez-ve, Madame Dubwès ? Vos n'avez nin l'êr à vosse navète ! Estez-ve malåde ?

MARIETE : - Nèni ! Marc è-st-èvôye îr... èt dj'èl ratind ! Dji so sûre qu'i n'tâdj'rè pus, asteûre !

*(èle rinteûre è « privé », come in-ôtomate)
(Pôl, qu'a l'êr d'esse è-mar'méce, grête divins sès tch'vès)*

PÔL : - Vo-'nnè-là eune, d'èmantcheûre ! Qui s'passe-t-i, chal ? On m'fêt v'ni po sîh-eûres èt d'mèy èt dji so là, à ratinde, come on porê ! Si dj'aveû sèpou, dj'âreû dwèrmou ine eûre di pus'

Sinne 2 PÔL JAN

(Jan inteûre)

PÔL : - Ah, Moncheû Jan ! Vola, li camion èst tchèrdjî... I n'mi fât pus qu'lès papîs d'livrance po poleûr ènn' aler !

JAN : - Dji v'èlzès done tot dreût ! Dj'èlz' a-st-aponti îr al nut ! *(I va à s'burô èt prind dès papîs qu'i done à Pôl)*

PÔL : - Merci... èt bone djoûrnêye !

JAN : - Por vos ossi !

(Pôl sôrtêye po li d'avant ; Jan rinteûre è privé)

Neûr

Sinne 3 JAN - CLAUDINE

(Jan rinteûre, vinant dè « privé » ; i s'assît à s'burô. Claudine inteûre po l'ouh di d'avant. Ele si dishale divant d'ovrer)

JAN : - Vola nosse nozêye pitite secrète ! C'èst come si l'solo intrève èl mohone, avou vos !

CLAUDINE : - Îye, mon Diu ! Vos-avez pris dès lèçons d'powézêye, dèl nut, va sûremint !

JAN : - C'èst co plêzîr di v'fé on complumint !

CLAUDINE : - C'èst qui, di vosse pârt, çoula m'èware ! D'âbitude, po lès complumints, vos n'èstèz wêre midone !

JAN : - Lès-âbitudes, çoula s'pout candjî , mi p'tite Claudine !

CLAUDINE : - Et bin, vos m'avez l'êr di bone oumeûr, vos, oûy !

JAN : - Awè ! Dji so d'bone oumeûr, mi p'tit crèton ! *(El vout rabrèssî)*

CLAUDINE *(tot l'ritchoûkant)* : - Oh la ! Bas lès pates ! Qui v'prind-t-i, don, vos ?

JAN (*máva*) : - Vos m'ritchoûkîz ?

CLAUDINE : - Dihez, ci n'èst nin pace qui vos-èstèz l'fi dè patron, qui vos-avez tos lès dreûts !

JAN : - Dji vou bin wadjî qui, si c'èsteût Marc qu'èsteût à m'plèce, vos n'f'rîz nin tant d'afêres !

CLAUDINE : - Marc ?!... Qu'èst-ce qui vosse fré vint fé la-d'vins ?

JAN : - Si vos pinsez qui dji n'veû nin clér è vosse pitit djeû, a tos lès deûs !... Si vos volez div'ni l'bèle-fèye Dubwès, vos wadjîz so l'máva dj'vâ, Mam'zèle !

CLAUDINE : - Dihez, dji so co mèsse di mès sintumints, tot l'minme !

JAN : - Ah, c'èst vrêye, lès fameûs sintumints ! Dj'èlz' aveû roûvî, cès-là ! (*hign'tâ*) Pôve pitite Claudine ! Vos 'lz' alez poleûr rimète è vosse potche, alez, vos sintumints !

CLAUDINE : - Qui volez-ve dîre ?

JAN : - Li ci qui vos ratindez po 'lzès r'çûre, vos sintumints, i n'èst pus là !
« Envolé le beau-z-oiseau ! »

CLAUDINE : - Qui racontez-ve là, don vos ?

JAN : - Dji di qui l'piqueû d'assiète a vané èvôye, îr al nut' ! Ine bone èhale di mons !

CLAUDINE : - Ci n'èst nin d'Marc qui vos volez djâzer ?

JAN : - Siya !

CLAUDINE : - N'èstèz-ve nin honteûs dè djâzer insi di vosse fré ?

JAN : - Nèni !

CLAUDINE : - Wice è-st-i èvôye ?

JAN : - Dji n'è sé rin... èt dji m'è fout' !

CLAUDINE : - Wice âreût-i bin polou aler, parèt ?

JAN : - A diâle, dj'èspère !... Et qu'i n'rivinse mây !

CLAUDINE : - Vos m'disgostez, Jan ! (*Jan hign'tèye*)

Sinne 4 Lès minmes + ROBERT

(Robert inteûre ; il-èst prêt' à 'nn' aler)

- CLAUDINE : - Bondjou, Moncheû Dubwès !
- ROBERT : - Bondjou, Claudine !
- JAN : - Vos 'nn' alez à matin, pére ?
- ROBERT : - Awè ! Dj'a on radjoû, à Ministére.
- JAN : - Evè quéle eûre rintur'rez-ve ?
- ROBERT : - Dji sèrè là po l'dîner.
- CLAUDINE : - Moncheû Dubwès ?
- ROBERT : - Qui n-a-t-i, Claudine ?
- CLAUDINE : - Dji v'rapèle qu'i-n-a bêcôp trop' di çances è cofe, po l'moumint...
I fâreût mutwèt tûzer à 'nnè pwèrter al banque ?
- JAN : - Si vos volez, pére, dj'î va aler tot dreût ?
- ROBERT : - Nèni, m'fi, ça pout ratinde quéquès-eûres... Dj'îrè après l'dîner,
cwand dji sèrè riv'nou d'Nameûr... Dji deû djustumint rèscontrer li
dîrècteûr dèl banque.
- JAN : - A-t-i tant d'çances qui çoula ?
- CLAUDINE : - I-n-a tot l'minme bin dî mèyes eûros !
- ROBERT : - Mès-èfants, dj'ènnè va ! Disqu'à tot rade !
- JAN : - Dji sôrtêye avou vos, papa, dj'a d'l'ovrèdje è hangår !

(I sôrtèt)

Sinne 5 CLAUDINE MARIETE

(Claudine s'assît à burô ; èlle a l'êr abatowe ; èle tûse. Li tèlèfone sone ; èle discrotche)

- CLAUDINE : - **Marc !** Wice èstèz-ve ? Qui v's-a-t-i pris d'ènn' aler insi ?... Poqwè ni
m'avez-ve rin dit ?... Awè ! Dj'èl houke tot dreût ! (*èle va al pwète*
« privé ») Madame Dubwès, on v'houke à tèlèfone !

(Mariète inteûre, tote fou d'lèy)

MARIETE (à Claudine) – C'est Marc, èdon, Claudine ? Dihez-me qui c'est bin lu !...
(Claudine fêt sène qu'awè ; Mariète prind l'côrnèt)
 Mi p'tit fi ! Vos m'avez fêt ine bèle sogne ! Dji v's-a ratindou tote li
 nut'... I fât riv'ni tot dreût, vosse mohone, c'est chal !... Vos n'volez
 nin ?... Wice èstèz-ve ?... Vos n'alez tot l'minme nin viker so l'conte di
 vos camarâdes ?... Wice ?... A Brussèle ... èt vos sèrez payî !...
(èle rilouke vè Claudine) Awè, èlle èst chal a costé d'mi..... C'est ça,
 dji lî va dîre !... Loukîz bin à vos, mi p'tit fi !
*(èle racrotche tot sprâtchant ; Claudine vint tot près d'lèy èt l'prind po
 lès spales)*

(Après on moumint)

CLAUDINE : - Wice è-st-i ?

MARIETE : - Il a passé l'nut' è l'apartumint d'on camarâde qui fêt dèl muzike avou
 lu... I m'a d'mandé di v'dîre qu'i v'ritèlèfon'reût pus târd... Il a trové in-
 ègadjemint, po djouwer d'vins on cabarèt, a Brussèle... Vos-èstîz à
 courant d'ine saqwè, vos, Claudine ?

CLAUDINE : - Dji v'djeûre qui nèni, Madame Dubwès ! Il-a fêt çoula so on côp
 d'tièsse

MARIETE : - A-t-i ine saqwè, inte di vos deûs ? Vos m'divez dîre li vrêye !

CLAUDINE : - Bin... nos nos vèyans, di tins-in-tins, li dimègne... Dj'èl va hoûter
 djouwer avou sès camarâdes.... Dj'inme bin s'muzique, vèyez-ve !

MARIETE : - Et c'èst seûlemint po djâzer d'muzique, qui vos vos rèscontrez ?

CLAUDINE : - Di muzique,... dèl vèye... Nos-avans lès minmès-îdêyes so brâmint
 des sudjèts !.

MARIETE : - Vos k'nohez bêcôp d'sès pinsêyes, qwè !

CLAUDINE : - Awè !

MARIETE : - Et vos m'volez fé creûre qu'i n'vis-âreût rin dit !

CLAUDINE : - Eco 'ne fèye, dji v's-èl djeûre, Madame ! À rés', s'i m'aveût djâzé d'ine
 saqwè, dji lî âreû dit dè reflèchi... Tot çou qui dji sé, c'èst qu'i sint bin
 qu'i n'a nin s'plèce, è l'intrèprise èt qu'i vout ariver tot seû, èl vòye
 qu'il-a tchûzi.

MARIETE : - Mins poqwè a-t-i 'nn' alé insi, sins rin dîre ?...

CLAUDINE : - Çou qu'dji v'pou dîre, c'est qu'Jan n'èl sipagne wêre, cwand i s'adjih dèl rabahî...èt Moncheû Dubwès ni veût rin...ou bin fêt lès cwanses di n'rin veûy, anfin.....

MARIETE : - I s'âreût polou confiyî a mi, tot l'minme...

CLAUDINE : - I tint bêcôp à vos, Madame èt i n'tinéve mutwèt nin a v'fé dèl ponne. Dji so sûre qui, sins vos, i-n-a dèdja dè tins qu'i sèreût-st-évôye !

MARIETE : - Mon Diu !...Il-èsteût si mâlureûs qu'çoula... èt mi, s'mame, dji n'a rin vèyou !

CLAUDINE : - Por lu, asteûre, c'est l'vrêye vèye qu'atake ! Vos l'volîz tant veûy div'ni in-ome, dji so sûre qu'i v'va mostrer di qwè qu'il-èst capâbe, mi, dj'a confyince !

MARIETE : - Vos-avez mutwèt rêzon... I n'mi d'mane pus qu'à sayî d'm'afêti à vûde qu'i va lèyî al mohone !

CLAUDINE : - Li vûde sèrè la, por mi ossu...mins i n'èst nin évôye foû payis, èdon Madame... I v'vinrè veûy, dj'ènnè so sûre !

MARIETE : - Mutwèt.bin mins ci n'sèrè pus parèy'...

CLAUDINE (*soriyant*) : - Dji comprend... Vos-èstèz come li mère mazindje qui tronle dè veûy si p'tit s'ênêrî po l'prumîre fèye...

MARIETE : - Dihez, Claudine, dji v'dimand'rè dè n'nin djâzer dè còp d'tèlèfone da Marc, divant mi-ome èt d'vant Jan...

CLAUDINE : - Bin sûr ! N'ayîz' nole sogne, dji n'a wåde d'ènnè djâzer !

MARIETE : - Promètez-me ossi qui, si vos-avez dè novèles, di vosse costé, vos m'tinrez à courant !

CLAUDINE : - Dji v's-èl promèt', Madame Dubwès !

MARIETE : - C'èst bin, insi !

(Claudine, djinnêye, ni rèspond nin. Mariète rinteûre è « privé »)

Sinne 6

CLAUDINE - JAN

(Jan inteûre, vinant d'â d'foû ; Claudine ouveûre à l'ordinateûr èt fêt lès cwanses di n'nin l'vèyi)

JAN : - Dj'a ètindou l'tèlèfone,... ci n'èsteût nin por mi ?

CLAUDINE : - Nèni, c'èsteût por mi !

JAN : - Por vos ? C'èsteût mi nânou d'fré, dji wadje ?

CLAUDINE : - Nèni !

JAN : - Vos mintihez fwért mà, Claudine !

CLAUDINE : - Dihez, Jan, n'âreû-dje pus l'dreût dè r'çûre on côp d'tèlèfone à m'compte, sins-èsse oblidyêye dè fé on rapôrt ? D'ot'tant pus', qui ça n'm'arive nin sovint !

JAN (*fâs*) : - Siya, bin sûr ! (*vért*) Seûlemint, vos n'divez nin roûvî qui vos-èstèz chal po-z-ovrer... èt nin po raconter vosse vèye à tèlèfone !

CLAUDINE : - Bin ! Dji m'ènnè sovinnè !

JAN (*avou 'ne boke al lâme*) : - Qui volez-ve, mi p'tite Claudine, èl vèye, c'è-st-insi qu'ça va : lès privilédjes, c'èst po lès mèches... èt po lès dames ossi , bin sûr !

CLAUDINE : - C'èst tot ? Vos n'avez pus rin à m'dîre ?

JAN : - Nèni, c'èst tot po l'moumint, mi p'tite Claudine...

CLAUDINE : - Et, arèstèz di m'loumer « mi p'tite Claudine », dji veû clér è vosse djeû ! Dji n'so nin vosse pitite Claudine... èt dji n'èl sèrè jamây !

JAN : - I n'fât nin dîre « jamây », mi p'tite Claudine !

CLAUDINE : - M'alez-ve lèyî è pâye, asteûre ? C'èst qui, dj'ouveûre « sins privilédje », vèyez-ve, mi !

JAN (*fâs*) : - Come vos l'volez, mi p'tite Claudine ! Mins, dihez, ça va-t-i vos ?

CLAUDINE : - Awè ! Poqwè çoula n'îreût-i nin ?

JAN : - Dji n'sé nin... I m'sonle qui vos 'nnè r'lèyîz on pô... Dispôy on p'tit tins, vos n'avez pus l'êr d'aveûr vosse tièsse fwért à l'ovrédje, mi sonle-t-i...

CLAUDINE : - Dj'ouveûre come dji l'a todi fêt ! Qu'avez-ve à r'dîre so mi-ovrédje ?

JAN : - Par ègzimpe : îr al nut', dj'a d'vou fé, mi-minme, lès papîs d'livrance po lès conwès d'ouy !

CLAUDINE : - C'èst vos qu'aveût pris lès k'mandes ! D'âbitude,...

JAN (*vèrt, èl còpant*) : - D'âbitude ? Ni v's-a-dje nin dit qui lès-âbitudes, ça s'polève candjî ?

CLAUDINE : - Bin, « Moncheû » ! Dj'èl ratinrè !... Asteûre, si vos l'volez bin, dj'a d'l'ovrèdje...

JAN (fâs) : - C'èst drole, tot l'minme, come i-n-a dès djins qui polèt lèyî passer leû tchance !

CLAUDINE : - Mi tchance da meune, c'èst di m'poleûr lèver à matin èt m'riloukî è mureû, sins-aveûr à rodji ! Tot l'monde n'è pout nin dîre ot'tant ! Asteûre, si vos n'mi lèyîz nin è pàye, dji sèrè oblidyêye de djâzer à vosse pére !

JAN : - Ha ha ! Mi pére ! N'avez-ve nin co compris qui dj'ennè fê çou qu'dji vou ? Djâzez, mi p'tite Claudine !... Djâzez !

(I sôrtèye à d'foû) (Claudine, abatowe, mèt' si tièsse so l'burô)

Sinne 7 CLAUDINE - MARIETE

(Mariète inteûre ; èle va fé dès coûsses. Ele veût Claudine coûkêye so s'burô)

MARIETE : - Qu'avez-ve, Claudine ? *(Claudine rilîve si tièsse)*

CLAUDINE : - Dji m'dimande, Madame Dubwès, si dji n'vis va nin d'veûr cwiter !

MARIETE : - Ça n'va nin ?

CLAUDINE fêt sène qui nèni.

MARIETE : - Si vos-èstèz malåde, i fât 'nnè raler ! I v'fât sognî !

CLAUDINE : - Dji n'so nin malåde, Madame !

MARIETE : - Qui n-a-t-i qui n'va nin, adon ?

CLAUDINE : - Rin,...Madame Dubwès...

MARIETE : - Dji n'vis creû nin... C'èst Jan, èdon ?

CLAUDINE *ni rèspond nin.*

MARIETE : - Alez, rèspondez-me !

CLAUDINE : - Ci n'èst nin âhèye à dîre... Et pwis, c'èst vosse fi !

- MARIETE : - Awè, c'èst m'fi mins n'èspètche qui, s'i v's-a fêt ine saqwè, vos m'èl divez dîre ! Dj'èl kinoh bin, parèt !
- CLAUDINE : - Çoula fêt dèdja on moumint qu'i m'porsût... Dji n'so nin à mi-âhe avou lu...pôr qu'asteûre, i s'a rindou compte qui, Marc... èt mi,....
- MARIETE : - Awè, dji veû çoula di d'chal ! Enn' èst bin capâbe ! Çoula a tofér situ insi...Il a todi crèyou qui tot lî riv'néve... I lî a tofér falou çou qu'Marc aveût, dismètant qu'li p'tit aveût bêcôp mons qu'lu !
- CLAUDINE : - I-n-a dèès fèyes qu'i m'fêt sogne, Madame, minme si dji n'lî mosteûre nin...
- MARIETE : - Vos n'divez nin aveûr sogne di lu ! C'èst mi-ome qu'èst mèsse, chal !
- CLAUDINE : - Il-a bin l'toûr, savez ! I m'tint à l'oûy po tot... I m'cwîrt dèès pouces à d'fêt' di mi-ovrèdje... Portant, dji creû qui vos n'avez mây avou à v'plinde di mi ?
- MARIETE : - Nèni, ciètes !
- CLAUDINE : - Dj'a mèzâhe dè gangnî m'vèye, vèyez-ve, Madame ! Dji n'mi pou pèrmète dè piède mi plèce !
- MARIETE : - I n'èst nin kèstion dè djâzer d'çoula ! Alez, rapâh'tez-ve ! Vos-èstèz tote disfête ! Vinez beûre ine jate di café, èl couhène, avou mi ! Dji f'rè bin mès coûsses pus târd !

(èle sôrtèt po « l'privé »)

Sinne 8 JAN - MARIETE

(Li tèlèfone sone pluzieûrès fèyes ; Jan rinteûre tot corant, vinant d'â d'foû ; è minme tims, Mariète rinteûre po l'privé ; li son'rèye dè tèlèfone s'arèstèye)

- JAN (*mâva*) : - Et qwè ? I n'a pèrsonne po rèsponde ? Wice è-st-èlle, Claudine ? Eco sûr an trin dè ram'ter, avou vos, èl couhène !
- MARIETE (*sètche*) : - Awè !
- JAN : - Qui fêt-èle la ?
- MARIETE : - C'èst mi qui lî a propôzé ine jate di café ! Î trovez-ve ine saqwè à r'dîre ?
- JAN : - Si plèce n'èst nin èl couhène ! Nos n'èl payans nin po beûre dè café èt po tcham'ter avou vos !

MARIETE : - Dihez, mon-ami, vos m'pôrîz djâzer so in-ôte ton ! D'abôrd, nos n'tcham'tans nin, nos djâzans...èt, dj'aprint dês-afêres fwért intèrèssantes !

JAN (*hign'tâ*) : - Aha ! A d'fêt' di qwè ?

MARIETE : - A d'fêt' di vos ! I parèt qui vos n'èl sipâgnîz wêre, dispôy on p'tit tins ?

JAN : - Poqwè l'sipâgn'reû-dje ? Elle èst chal po-z-ovrer, après tot !

MARIETE : - Vola deûs-ans qu'elle oûveûre chal èt vosse pére n'a mây avu à s'plinde di lèy !

JAN : - Lès djins polèt candjî, parèt !

MARIETE : - Mins,... dji m'dimande... C'èst drole, qui çoula v's-âye pris tot d'on côp, di lî trover tos lès mèhins ?

JAN (*mâ è s'pê mins, todi vért*) : - Qui volez-ve dîre ?

MARIETE : - Vos n'èl sèpez nin, mutwèt ? Dji vou dîre qui, si l'bâcèle a vèyou clér è vosse djeû, èle n'èst nin tote seûle ! Disqu'asteûre, dji m'a tê... mins oûy, c'èst fini ! Avez-ve compris ?

JAN : - Vos div'nez sote, vos !

MARIETE : - Nèni, dji n'so nin sote èt, cwand vosse pére va riv'ni, dji m'va intrut'ni avou lu, à d'fêt' di vos-êrs di deûs-êrs !

JAN (*riyant djène*) : - C'èst ça, ni v'djinnez nin, surtout !

MARIETE : - Il èst grand tins qu'i droûve sès-oûy èt qu'i v'veûse tél qu'i v's-èstèz !

JAN : - Di tote manîre, mi pére a fiyate è m'djudj'mint ! Et pwis, dj'ènn'a m'sô d'ôre tos vos salamalèc ! Ni v'mèlez nin d'nos-afêres èt ralez è vosse couhène, c'èst là , vosse plèce !

MARIETE : - Vis-alez-ve tête, mähonteûs qui v's-èstèz ! On fi qu'èst capåbe dè djâzer insi à s'mére, èst capåbe di tot !

JAN *fêt l'djèsse qu'i s'è fout' èt sôrtêye à d'foû.*

(*Mariète dimane clawêye so plèce ; après on moumint, li téléphone si r'mèt' à soner. Mariète va po discrotchî*)

Sinne 9 MARIETE - CLAUDINE

MARIETE : - Alô ?... Marc ? Awè ! Quéle tièsse è l'êr, tot l'minme ! Vos l'avez sûr lèyî è vosse tâve di nut' ! Awè, dji m'va veûy !... (*à Claudine qu'a-st-intré so l'tins qui Mariète djâzéve*) C'èst Marc ! Il-a roûvî si cârnèt d'adrèsses èt s'pôrtèfeûye è s'tchambe !

(èle sôrtêye po « l'privé » ; Claudine prind l'côrnèt)

CLAUDINE : - Marc ? Nèni, dji so tote seûle !... Siya, èle si fêt dès mâs d'tièsse por vos... èt mi ossi ! Wice alez ve dwèrmi, oûy ?... Et kimint alez-ve fé, po payî ? C'èst dès bons camarâdes qui vos-avez là ! ...Chal ? ...C'èst todi l'minme afêre, sâf qui l'mohone èst co on pô pus trisse !... Dji comprend !

(On-aporçût Jan, po li f'gnèsse, qui sâye dè hoûter)

Lu ?... Come vos n'èstèz pus là , po lí chèrvi d'tchin dèl mohone, i sâye di s'ènnè prinde à mi !... Ni v'tracassez nin, dji m'pou disfinde tote seûle ! Nin pus târd qui torade, dji lí a dit çou qu'dji pinséve di lu ! Awè, dji tûse à vos... Dji n'fê minme qui çoula, dispôy à matin !

(Mariète rinteûre)

MARIETE : - Il-èstît bin è s'tâve di nut' !

CLAUDINE : - Vo-r'chal vosse mame, dji v's-èl passe ! (*èle done li côrnèt à Mariète*)

MARIETE : - Marc ? Dj'èlz' a r'trové... Il-èstît bin è ridant di vosse tâve di nut' ! Vo-'lz'-alez v'ni cwèri ?... Nèni, il-è-st-èvôye à Nameûr !... Dihez, mi p'tit fi, avez-ve on pô dès çances sor vos ?... Vos n'îrez nin lon, avou çoula !... Dji v'donrè todi mèye eûros, pus', dji n'sâreû !... Et mi, dji v'di qui vos lès prindrez !... Ci n'èst nin lu qui v'lès done, c'èst dès çances da meune !... Bon ! Dji v'ratind !... Vinez po li drî !

(èle racrotche)

CLAUDINE : - Marc va v'ni ?

MARIETE : - Awè !

CLAUDINE : - Cwand ?

MARIETE : - I sèrè chal divins quéquès minutes, i tèlèfonéve dèl cabine, al cwène dèl rowe !

CLAUDINE : - I vâreût mutwèt mî qu'i n'vinse nin è burô ?

MARIETE : - Et poqwè, s'i-v'-plêt ?

CLAUDINE : - Rapôrt à Jan !

MARIETE : - Jan n'a rin à dîre ! Marc èst chal è s'mohone, tot come lu !

CLAUDINE : - I pout-èsse télemint mà-heûlé, cwand i s'î mèt' ! Dji n'inm'reû nin dè m'trover inte zèls deûs !

MARIETE : - C'èst bon, dj'èl ratinrè èl couhène ! (*èle sôrtêye po « l'privé »*)

Sinne 10 CLAUDINE - MARC

(Claudine si r'mèt' à l'ovrèdje. Marc inteûre po « l'privé ». I vint podrî lèy , sins fé nou brut)

MARC : - Coucou !

CLAUDINE : - Marc ! Ni d'manez nin chal ! Vosse fré pout rentrer à tot moumint !
Çoula ni chèv' à rin dèl dèfiyî !

MARC : - Dji n'èl vou nin dèfiyî ! Dji v'vou tot simplumint vèyi... èt v' diner on p'tit bètch !

CLAUDINE : - Djustumint ! S'i rintrève mày à ç'moumint-là !

MARC : - Nos n'avans nin dè comptes à lî rinde, après tot ! A mons qui ...
(*tûzant*) Poqwè avez-ve l'êr d'aveûr si sogne di lu, Claudine ? Vis-a-t-i fêt ou dit ine saqwè po v'djinner?

CLAUDINE *ni rèspond nin.*

MARC : - Vos n'rèpondez nin ? I n'toûn'reût nin âtoû d'vos, téléfèye ?

CLAUDINE *ni rèspond todî nin.*

MARC : - Insi, c'èst bin çoula ? I v'porsût,... i djowe avou vos, come li tchèt avou l'soris ?

CLAUDINE *ni rèspond nin*

MARC : - C'èst bin la s'manîre dè fé... I s'chèv' di vos... po sayî d'm'ac'sûre !
Il-a-st-ad'viné qui c'èsteût là, li seûl mwèyin ! Ni v'mâgriyîz nin, mi p'tit bouchon ! Vinez, nos-îrans èl couhène, tot près di m'mame...

CLAUDINE : - Dj'... dj'a d'l'ovrèdje à fé....èt si Jan...

MARC (*èl côpant*) : - L'ovrèdje ratindrè ! Alez, vinez !

(I sôrtèt) (Jan a loukî li fin dèl sinne po li f'gnèsse)

Sinne 11**JAN - CLAUDINE***(Jan inteûre ; il-a s'mâva vizêdje)*

JAN : - C'èsteût trop bê po durer ! Aha ! Li cokê vint r'trover s'poyète ! Riyez bin, mon ami ! Mins vos n' pièrdez rin po ratinde, alez ! *(I s'assît à burô, prind on dossî èt l'droûve. Après on moumint, èl rissére d'on côp ; on veût qu'il-a l'raje è cwér)*

(Li tèlèfone sone ; i n'discrotche nin) (Claudine inteûre, va à tèlèfone èt discrotche. Jan lî tape ine mâle loukeûr)

CLAUDINE : - Alô ? Awè, Moncheû Lèjeûne ! Si vos pèrmètez, dji m'va prinde di qwè scrîre ! *(èle s'assît à s'burô)* Awè !... C'est ça !... Lèsquels volez-ve ?... Et i v's-ennè fât k'bin ?... Po oùy, vos ! Dj'a lès pinses qui ci n'sèrè nin possibe, li tchâfeû è-st-èvoûye ! Ratindez, dji va vèyi çou qu'dji pou fé ! *(èle mèt' si min so l'côrnèt)* *(à Jan)* Dihez, Jan ? C'est Moncheû Lèjeûne ! I vôreût bin èsse chèrvou tot dreût, qui lî deû-dje dîre ?

JAN : - Dihez-lî qu'i n'a pèrsone chal ! Mi papa è-st-èvoûye... èt, mi ossi,... à mons qui m' fré n'âreût fini dè beûre si cafè, anfin ! Il-èst bin èl couhène, dji creû ?

CLAUDINE *(imbarassêye, à tèlèfone)* : - Moncheû Lèjeûne ? Dji n'a trové pèrsone, dji r'grète ! I v'fàrè bin ratinde disqu'à d'min !... Awè, al prumîre eûre, dji v's-èl promèt' !... A r'vèy', Moncheû Lèjeûne ! *(èle racrotche)*

JAN *(hign'â)* : - Vos vèyez bin qui vos-èstèz capâbe dè minti, po v'sètchî foû dèstrins !

CLAUDINE : - Dj'a sùvou vos-ôrdes... mins dji n'inme nin çoula !

JAN : - Vos n'inmez nin çoula ? Têhîz-ve, alez ! Vos-èstèz ine toûrciveûse... èt ine minteûse ! Mi mame èt vos, vos-èstèz bin lès deûs minmes ! Alez-le ritrover, vosse cafè va r'freûdi !

(Claudine sôrtêye è « privé »)

Sinne 12 JAN - PÔL*(Pôl rinteûre di s'prumî convwè.)*

PÔL : - Vola, Moncheû Jan, si vos m'volez bin dîner li k'mande po mon Tchârlî, dj'âre mutwèt l'tins dè tchèrdjî l'camion divant l'dîner !

JAN *(li tind on papî)* : - Vola ! Si vos-èstèz rintré timpe assez, i v'fàrè co bin aler disqu'amon Lèjeûne ! I vint dè tèlèfoner, i parèt qu'ça presse... I lî fât

cinq cints blocs, li pus vite possible !

PÔL : - Dji n'sé nin si dj'ârè l'timps ! ... Marc n'î pôreû nin aler, lu ? Il-èst bin riv'nou, dji creû ? Dji lî pou tchèrdjî l'deûzinme camion, si vos volez ?

JAN (*vért*) : - Mi fré n'ouvéûre pus chal , vos-îrez co bin, d'avant dè magnî !

PÔL, *qu'ènn' a s'sô, sôrtèye sins rin dîre.*

Sinne 13 JAN - ROBERT - CLAUDINE

(Robèrt rinteûre, vinant d'â d'foû

JAN : - Vos-èstèz dèdja là, papa !

ROBERT : - Awè, ça a stu pus vite qui dji n'pinséve !

JAN : - Et qwè ?

ROBERT : - Çoula s'prézinte bin ! Dj'a lès pines qui , ç'côp-chal, nos-avans l'marchî,! Dj'a rèscontré on Chéf di cabinèt qui m'l'a lèyî ètinde !

JAN : - Kimint avez-ve fêt ?

ROBERT : - I n'a nou s'crèt, alez, m'fi ! Cwand on k'noh li pratique, ça va tot seû ! Mâdjinez-ve qui, tot-arivant, dj'a toumé so on chéf di chèrvice qu'è-st-an trin dè fé bâti à s'conte... A-dje mèzâhe d'aler pus lon ?

JAN : - Et , bin sûr, vos lî avez promètou... on pô dè vin po mète è s'pot !

ROBERT : - Vos-avez tot compris !

JAN : - A vosse plèce, dji prindreû tot l'minme astème,... avou tot çou qui sclate à grand djoû, po l'moumint !

ROBERT : - Ine afêre di pus' ou d'mons , on n's'èware pus po si pô !

JAN : - Djustumint, ci n'èst nin l'moumint di s'fé prinde...

ROBERT : - Ni v'tracassez nin ! I-n-a tot plin dès mwèyins po-z-èwalper l'cwa-cwa ! Çou qui conte, po nos-ôtes, c'èst d'aveûr nos-intrêyes à Ministère ! Et oûy, tchance èt tot, c'è-st-ine afêre fête ! (*I louke vè l'burô da Claudine*) Tins ! Wice è-st-èlle, Claudine ?

JAN : - Elle èst èl couhène, avou m'mame... èt on viziteûr !

ROBERT : - On viziteûr ?

JAN : - Awè !

ROBERT : - Quî èst-ce ?

JAN : - Ine saquî qui vos d'vez bin k'nohe... èt qu'a riv'nou pus vite qu'il-a 'nn' alé !

ROBERT : - Dj'èl sèpève bin qu'il rafi'lreût vite ! Dji m'lf va fé s'complumint ! Mins d'avant, dji va prinde lès çanses dè cofe, dj'ariv'rè co bin al banque, divant doze eûres èt d'mèy... (*I va à cofe èt l'droûve*) Dihez,... qui raconte-t-èle là, don, lèy, Claudine ! N'a-t-èle nin dit, torade, qu'i-n-aveût bin dî mèyes eûros, è cofe ?

JAN : - Siya !

ROBERT : - Vosse mame èlz' a stu pwèrter, mutwèt ?

JAN : - Dji n'pinse nin !

ROBERT : - Qu'èst-ce qui çoula vout dîre ? (*I va al pwète « privé »*) Claudine ? Vinez on pô chal !

(Claudine inteûre ; èlle a l'êr mâ à si-âhe)

CLAUDINE : - Qui n-a-t-i, Moncheû Dubwès ?

ROBERT : - Ni m'avez-ve nin dit, à matin, qu'i-n-aveût dî mèyes eûros, è cofe ?

CLAUDINE : - Siya ! Îr al nut', divant d'ènnè raler, dj'a-st-aprusté dî liyasses di mèye eûros, por vos 'lèzès pwèrter oûy !

ROBERT : - Dji vin dè loukî è cofe, i-n-a-st-à ponne mèye eûros !

CLAUDINE : - Ci n'èst nin possibe ! Avez-ve bin loukî, Moncheû Dubwès ?

ROBERT : - Loukîz vos-minme !

(Claudine va à cofe, louke à d'vins, nahe divins lès papîs qu'î sont pwis, tote disfête...)

CLAUDINE : - Dji n'î comprind rin... Ir, cwand dj'a sèré l'cofe, divant d'ènnè raler, dji v'djeûre qu'i-n-aveût pus d'dî mèyes eûros ! Et dji n'l'a nin co drovou , oûy !

JAN (*fâs*) : - On 'lèzès va r'trover, èdon, papa ! Claudine n'a sûr rin à veûy, là-d'vins ! C'è-st-ine bâcèle qui n'mintih mây !

(Claudine, pièrdowe, lî tape on côp d'oûy, tot s'dimandant qwè)

(Robert va al pwète « privé »)

- ROBERT : - Mariète ? (*Mariète inteûre*) Dihez, c'est vos qu'a stu pwèter lès dî mèyes eûros qu'èstît è cofe ?
- MARIETE : - Mi ? Qui v'prind-t-i, Robert ? Vos sèpez bin qui dji n'mi mèle mày di vos çanses !
- ROBERT : - I fât qu'on trouve ine èsplicâcion, à pus-abèye ! Dî mèyes eûros ni s'evolèt nin insi !
- MARIETE : - Ratindez on pô,... vola qui dji r'tûse à 'ne saqwè ! A matin, cwand Pôl a-st-arivé, i m'a dit qu'il-aveût trové l'ouh droviète èt l'bârîre ossi !
- JAN : - Ci n'èst nin possibe, dj'èlz' aveû séré al clé, tot rintrant, îr, dè rèstôrant !
- MARIETE : - Robert, vos d'vr'îz houkî l'police ! Nos-avans sûr situ vizités, dèl nut' !
- ROBERT : - Ça, po èsse vizités,... nos-avans stu bin vizités ! Dî mèyes eûros èvolés !
- JAN (*fâs*) : - C'èst drole, tot l'minme, qui l'cofe n'âye nin situ fwèrci ! C'èsteût sûr on viziteûr bin-à corant dès-ûzèdjès dèl mohone !
- MARIETE : - Qui volez-ve dîre, tor là ?
- ROBERT : - C'èst vrêye, après tot, il-a rêzon !
- JAN : - Mi, po m'pârt, dj'a lès pinses qui, vos dî mèyes eûros, vos n'èlzès r'veûrez mày ! I sèront co vite so bone vôle, vè l'Amèrique !
- ROBERT : - Qui racontez-ve là, don, vos ?
- JAN : - Dji m'comprend !
- ROBERT : - Dihez,... vos 'nn' avez dit d'trop'... ou nin assez ! Qu'èst-ce qui l'Amèrique vint fé là-d'vins ? Si vos sèpez ine saqwè, èl fât dîre !
- JAN (*fâs*) : - Mi, dji n'di rin ! C'èst grâve d'acuzer in-ôte,... pôr cwand ça s'passe èl famille !
- ROBERT, MARIETE (*èssonle*) : - **Ei famille ?**
- MARIETE : - Qui sayîz-ve dè dîre là ? Li famille, èlle èst chal !
- JAN : - Nin tote ! Li viziteûr,... il-èst mutwèt pus près qui vos n'pinsez !

ROBERT : - Vos n'volez nin dîre qui.. qui ci sèreût...

MARIETE : - N'èstèz-ve nin honteûs dè dîre ine si-fête ?

JAN : - Pinsez çou qu'vos volez,... mins, çou qu'dji sé, c'èst qu'il-a dandji d'çanses ! I m'l'a dit, divant d'ènn' aler ! Et i k'noh lès chifes, po drovi l'cofe !

ROBERT : - Mon Diu, qué d'zoneûr po nosse famille !

MARIETE : - Qwè ?!... Vos n'alez nin creûre çoula d'vosse fi, tot l'minme ?

ROBERT : - Si dj'èl tinéve divins mès mins, dji n'sé çou qu'dji lî f'reû !

MARIETE (*si mâv'lant*) : - Vos n'èstèz sûr di rin èt vos condânez Marc, sins rin sèpi !...C'èst pus-âhèye, èdon, por vos, d'èco lî mète çoula so lès rins ! (*stitchant s'deût vè Jan*) Lu ossi, i k'noh lès chifes ,... èt ça l'arindj'reût fwért bin, dè fé passer s'fré po on voleûr !

ROBERT (*mâva*) : - Têhîz-ve, bouhale ! Vos dîrîz tot l'minme qwè po l'racovri ! Mi, dji v's-èl di, li djoû qui nos l'avans fêt, ci djône-là, nos-avans fêt ine bèle bièst'rèye ! Il-èsteût vrémint d'trop' !

(*So l'timps qui Robert djâse, Marc a intré èt a hoûté lès dièrins mots*)

Neûr Ridô

(Fin dè deûzinme ake)

Treûzinme ake

Sinne 1 CLAUDINE - MARIETE

(*On meûs pus târd, c'èst l'â matin.*)

(*Mariète è-st-an trin dè horbi lès pouûssîres ; Claudine inteûre*)

CLAUDINE : - Bondjou, Madame Dubwès !

MARIETE : - Bondjou, Claudine !

CLAUDINE : - Çoula va-t-i, oûy ?

MARIETE : - Awè ! Avou lès novès medicamints qui l'docteûr m'a d'né, dji m'sin

brâmint pus fwète !

CLAUDINE : - Et vos-èstèz dèdja an trin d'ovrer !

MARIETE : - Qui volez-ve, i fât bin qu'l'ovrèdje si fêsse, èdon, m'fèye !

CLAUDINE : - Mutwèt bin... mins, après in-infarctus, i m'sonle qui vos-avez stu on pô reû, po v'rimète à l'ovrèdje !

MARIETE : - I-n-a on dèdja meûs d'çoula... Adon-pwis, dimani keû, tot loukant l'ovrèdje, çoula m'fêt co pus' di twért... Cwand dj'oûveûre, dji n'tûse nin, vèyez-ve...

CLAUDINE : - Dji comprind mins vos d'vez tot l'minme prinde astème a vos...

MARIETE : - Poqwè...èt, surtout, po quî ?

CLAUDINE : - Hou la !... Qui dîreût-i, Marc, s'i v's-oyéve djâzer insi ?...

MARIETE : - Marc è-st-ureûs, asteûre... Por mi, c'èst çou qui conte...

CLAUDINE : - Awè...mins i s'fêt dè mâva song' po s'mame... Vos n'vis-avez nin vèyou, parèt, vos, li djoû qu'vos-avez toumé la ! Vos nos-avez fêt ine bèle sogne !

MARIETE : - A vos, mutwèt... mins nin âs-ôtes...

CLAUDINE : - Moncheû Dubwès èsteût tot foû d'lu !

MARIETE : - Dji n'è sé rin, alez, m'fèye... Dji n'mi sovin nin di l'aveûr vèyou s'tracasser por mi !

CLAUDINE : - Vos l'pinsez mins mi dj'a bin vèyou qu'i n'féve nou bin, tot ratindant qui l'docteûr arive... Èt dire qui çoula a-st-arivé tot volant mète l'inte-deûs, inte di vos deûs fis !

MARIETE : - Awè, mès deûs fis !... Deûs frés qui s'batît come dès floris tchins... Et mi-ome, lu, qu'èlzès loukîve fé, sins rin dîre !...Dji n'm'âreû mây polou mådjiner qui dji vik'reû on djoû, ine télé sinne !... C'èst deûr, po ine mame, savez, Claudine !

CLAUDINE : - Dj'èl vou bin creûre, Madame Dubwès ! Mins... si nos djâzîs d'ôte tchwè ?... Marc m'a télèfoné , îr, al mohone... Il-a discrotchî on contrat d'sî meûs ! I va djouwer tot-avâ l'payis, avou s'groupe ! I m'a d'mandé di v's-èl dîre... Estèz-ve binâhe ?

MARIETE : - Awè,... mins... cwand i sèrè so lès vôyes, dj'èl veûrè co mons ! (*après on moumint*) I-n-a dèdja on meûs qu'il-è-st-èvôye ! Li mohone m'avise

si trisse, dispôy qu'i n'èst pus là !

CLAUDINE : - A mi ossi, Madame !

MARIETE : - Awè, mins vos, vos 'nn' avez pus qu'po cwinze djoûs, divant d'aveûr fini vosse préavis ! Qui va-dje fé, don, mi, cwand vos n'sèrez pus là ? Quéle îdêye avez-ve avou, dè voleûr cwiter vosse plèce, chal ?

CLAUDINE : - Ci n'èsteût pus possible, por mi , Madame ! Vos l'divez comprinde... Eco bin qui dj'a-st-avou l'tchance dè r'trover, tot dreût, ine saqwè !

MARIETE : - Vos-alez ovrer po in-âvocât, dji creû ?

CLAUDINE : - Awè ! Mi mèyeûse camaråde î oûveûre dèdja... C'èst lèy qui m'a dit qu'i cwèréve ine deûzinme secrète... Dji m'a prézinté... èt i m'a-st-ègadî !

MARIETE : - Marc, èl sét-i bin ?

CLAUDINE : - Awè, dji lî a-st-apris îr.

MARIETE : - Et qu'ènnè pinse-t-i ?

CLAUDINE : - Il-èst binâhe por mi... I dit qu'i sèrè pus trankile di m'saveûr foû d'ac'seûre di Jan !

MARIETE : - Il-a rêzon, Claudine, dj'èl deû bin rik'nohe,... mâgré qui ci sèrè on novê côp por mi ! Cwand dji v'veû ariver, à matin, vèyez-ve, i m'sonle qui dji n'so pus tote seûle !

CLAUDINE : - Mi ossi, Madame, çoula m'fêt dèl ponne di v'cwiter... Mins,... dj'î tûse,...dj'ârè dreût à on djoû d'condjî so l'saminne !.. (*tot prindant Mariète po lès spales*) Si vos volez, nos profit'rans di ç'djoû-la, po nos r'trover èssonle inte feumes èt po copiner...

MARIETE : - Wice ?

CLAUDINE : - E m'mohone ou bin, tot fant lès botikes... Qu'ènnè d'hez-ve ?

MARIETE : - Dji di... qui vos-èstèz ine binamèye bâcèle,... li fèye qui tote feume inm'reût bin d'aveûr ! Dji di ossi... qui, po çoula, dè mons, Marc a dèl tchance !

CLAUDINE : - Dihez, si dji m'mèteve à l'ovrèdje, ni pinsez-ve nin qu'i sèrèût tins ? Dji vou 'nn' aler di d'chal, sins nole rôye so mès cwènes... Jan sèrèût mutwèt capâbe di s'ènnè chèvi, po m'fé dè twért...

MARIETE : - Vos-avez rêzon, mi p'tite fèye ! (*èle rinteûre è « privé »*)

Sinne 2 CLAUDINE - PÔL

(Pôl inteûre, di mâle oumeûr)

- PÔL : - Quéle bwète, chal ! Dji creû qui dji n'î f'rè nin dès vîs-ohês !
- CLAUDINE : - Tins, vos ossi ?
- PÔL : - Assûré ! On-ègadje dès tchâfeûs al comeune èt m'bê-fré, qu'èst consèyé comunâl, m'a promètou de djâzer por mi. Dji n'm'î f'rè mutwèt nin ritche mins là, de mons, dji f'rè mès ût-eûres èt, cwand dji deûrè ovrer après djoûrnêye, de mons, dji sèrè sûr d'enn' èsse payî !
- CLAUDINE : - Kimint, on n'vis lès-a nin co payî ?
- PÔL : - Nèni !
- CLAUDINE : - Portant, dj'a oyou Moncheû Dubwès, dîre à Jan, d'èl fé !
- PÔL : - Jan ? Si dji deû compter sor lu po-z-aveûr mès çances !... Ci-là, cwand i s'adjih de payî, c'èst pé qu'si on lî râyîve on bokèt d'tchâr !
- CLAUDINE : - Volez-ve qui dj'èl rapèle à Moncheû Dubwès ?
- PÔL : - Si vos volez ! Di tote manîre, i n'a nin qu'lès çances ! Chal, i n'a pus rin qui va ! On 'nnè fêt mây assez ! Et, po l'cêlîhe so l'wastê, on v'djâse co, come à on tchin !
- CLAUDINE : - C'èst vrêye qui ci n'èst nin fwért plêhant, d'ovrer chal, po l'moumint ! Moncheû Dubwès djâse à ponne...
- PÔL : - ... èt Jan, lu, i vâreût mî qu'i n'djâzâhe nin...Cwand i droûve si boke, c'èst tofér po v'taper ine atote ou l'ôte !
- CLAUDINE : - Cwand Marc èsteût là, ça aléve co...
- PÔL : - C'èst vrêye, lu, de mons, il-èsteût tofér di bone oumeûr !... Minme s'i lî arivéve de fé ine bièst'rêye, di tins-in-tins, i féve tot l'minme si pârt d'ovrêdje, mâgré lès hagnants côps d'linwe di s'fré !
- CLAUDINE : - Anfin ! Il-èst foû d'chal, asteûre ! (*èle louke divins sès papîs*) Oûy, vos n'avez nin ine djoûrnêye trop tchêrdjêye !
- PÔL : - Ça va co, dji n'a qui cwate kimandes à miner !
- CLAUDINE : - Cwate ? Dj'ennè veû qu'treûs !
- PÔL : - Jan m'enn' a r'mètou eune di pus : Vanlinden !

CLAUDINE : - Vanlinden ? Dji n'a rin chal, por lu , oûy !

PÔL : - C'èst co sûr ine kimande di dièrinne minute !

CLAUDINE (*èwarêye*): - Ine kimande di dièrinne munute ?!...On n'm'a djâzé d'rin...

PÔL : - Avou Vanlinden, ça arive sovint...

CLAUDINE : - Vanlinden, dihez-ve ? (*èle cwîrt divins sès papîs*) I-n-a dèdja dè tins qu'i n'aveût pus rin k'mandé, portant...

PÔL : - Vos v'trompez sûremint, Claudine, dj'î a co stu l'saminne passêye !

CLAUDINE : - Dji n'veû rin, v'di-dje... Estez-ve bin sûr ?

PÔL : - Awè !... Et dj'î a co stu li saminne di d'vant !

CLAUDINE : - Dji n'veû nole trace di lu, d'vins lès factûres, dispôy treûs meûs !

PÔL (*po l'bal'ter*) : - Atak'rîz-ve a piède vos papîs ?... Vos-èstèz co trop djône, po çoula !

CLAUDINE : - Nèni, dji n'a wåde... (*èle cwîrt co*) C'èst bin çou qu'dji v'dihève,... li dièrinne factûre, po Vanlinden rimonte a sî meûs... Dji n'comprend nin...

PÔL : - Dispôy sî meûs ?!... Roûvî ine factûre, çoula pout-st-ariver... mins nin cinq ou sîh !... Tot compte fêt, çoula n'm'èware nin !... Dji m'dotéve bin qu'i-n-aveût ine saqwè di nin trop clér, avou ç'cliyant-là !

CLAUDINE : - Qui volez-ve dîre ?

PÔL : - Dj'a trové drole, pus d'ine fèye, qui, cwand i m'èvôye amon Vanlinden, Jan m'préviint tofér al dièrinne minute ! Et, si dji lî d'mande lès papîs d'lîvrance, ou bin i m'dit qu'i n'sont nin prêt'... ou bin, qu'i s'a-st-arindjî avou lu ! Dji n'a mây nole proûve dè k'mandes qui dji lî mine ! Dji so sûr qui l'patron n'è sèt rin !

CLAUDINE : - Qu'alans-gne fé ?

PÔL : - Mi ? Rin du tout ! Qui l'père èt l'fi s'arindjèsse èssonle !

CLAUDINE : - Qui vos v'têhîse, d'acwérd,... mins por mi, c'è-st-ine ôte père di mantches ! Dj'a dè contes à t'ni... èt dji m'dimande çou qui s'va passer, cwand on va fé l'invantêre dè stock ! (*èle cwîrt co à l'ordinateûr*) Vanlinden ? Li prumî côp qu'il-a k'mandé chal, c'èsteût l'annêye passêye...

PÔL : - Awè, dji m'sovin bin !... C'è-st-on novê cliyant qui Jan aveût fêt à Sâlon dè bâtumint, a Coronmoûse ! Dji creû qu'il-ont div'nou camarâdes èt qu'i s'rècontrèt, tins-in-tins, li dîmègne, à l'amûsemint.

CLAUDINE : - Dji n'è r'vin nin !

PÔL : - Si vos volez on bon consèy, Claudine, fez come mi : ni d'hez rin ! Tûzez qui vos 'nn' avez pus qui po cwinze djoûs à d'mani chal ! Corèdje !

(I sôrtêye. Claudine cwîrt todi d'vins sès papîs)

Sinne 3 CLAUDINE - ROBERT

(Robert inteûre, vinant dè « privé »)

ROBERT : - Claudine, avez-ve fini lès factûres, po l'Ministère ?

CLAUDINE : - Awè, Moncheû Dubwès !

ROBERT : - I fât qu'èlle ènn' alèsse oûy !

CLAUDINE : - Dj'èl sé bin mins, po çoula, i m'fâreût dès timbes ! Enn' a pus on seûl èl farde, vos-avez roûvî d'ennè rapwèrter !

ROBERT : - C'èst vrêye, vos m'l'avîz d'mandé îr ! Wice a-dje li tièsse po l'moumint, don mi ?... Ci n'èst rin, corez vite disqu'al posse... Mi, dji deû d'mani chal, dji ratind on cliyant !

(èle prind lès-anvêlopes èt sôrtêye po li d'vant ; Robert si va assîr à s'burô)

Sinne 4 ROBERT - JAN

(Jan inteûre, vinant dè « privé »)

JAN : - Dèdja à l'ovrèdje, papa ?

ROBERT : - Awè ! Dihez, Jan, n'avez-ve nin roûvi dè tèlèfoner al cimint'rèye ? Dj'a fêt on toûr divins lès stock, îr... I m'sonle qu'i sont bin bas !

JAN : - Dj'èl frè tot rade... Claudine n'èst nin co arivêye ? I m'sonle qu'èlle ènnè prind co pus' à si-âhe, dispôy qu'èle fêt s'préavis !

ROBERT : - Elle èst là, c'èst mi qui l'a voyî al posse... Dj'aveû roûvî di lî rapwèrter dès timbes... Dji m'dimande kimint qu'nos-alans fé, si nos trovans pèrsone, po d'vins cwinze djoûs !

JAN : - Ci n'est nin on si grand mâleûr, èdon, papa ! Kimint fîs-gne, cwand èle n'esteût nin là ? Rin qu'à l'îdêye d'èco d'veûr rimète ine ètrindjîre à courant d'nos-afêres, dj'enn' a dèdja m'sô ! Dji m'î r'mètrè vite, vos veûrez !

ROBERT : - Pinsez-ve qui vos f'rez bin tot seû ?

JAN : - Bin sûr ! Seûlemint, çou qu'i fârèt, c'est ègadji on deûzinme tchâfeû... Dji n'sâreû-t-èsse à fôr èt à molin !

ROBERT : - Vos-avez rêzon, nos f'rans come çoula !... Dihez, m'fi, dji v'vôreû bin d'mander ine saqwè...

JAN : - Qui n-a-t-i ?

ROBERT : - Dj'inm'reû bin qui vos sèyîse on pô pus-amiståve avou vosse mame... Dispôy si-infarctus', èlle èst frâhûle èt i n'lî fât pus dès-èmôcions... Li lêde keûre da vosse fré lî a fêt brâmint dè twért ...

JAN (*vèrt, èl còpant*) : - N'avez-ve nin dit qu'on n'djâz'reût pus di ç'vârin-là, chal ?

ROBERT : - Siya,... mins mi, c'est di vosse mame, qui dji djâse !

JAN : - Ni v'fez nou mâ d'tièsse por lèy ! Li raje qu'èlle a, disconte di mi, lî rind sès fwèces pitchote à midjote... Ele m'ennè vout, come si dj'èsteû rèsponsåbe dès bièst'rèyes di l'ôte... C'est lèy, li rèsponsåbe ! Et èle wèse co dîre qui ci n'est nin lu qu'a pris lès çanses !

ROBERT ni rèspond nin.

(après on moumint)

JAN : - Dihez, po djâzer d'ôte tchwè, avez-ve ritûzé à l'arindjemint qui dji v's-a propôzé, li saminne passêye ?

ROBERT : - Awè ! Dj'a minme situ d'mander consèy' à notêre !

JAN : - Aha ! Et... qu'a-t-i dit ?

ROBERT : - D'abôrd, il-a stu èwaré... I n'sèpève nin, po Marc...

JAN : - Qu'avîz-ve mèzåhe di lî djâzer d'çoula ?

ROBERT : - Dji lî a bin d'vou dîre... I sét bin qui dj'a deûs fis !

JAN : - Et adon ?

ROBERT : - I m'a consî dè reflèchi,.. di n'rin fé so on còp d'tièsse ! I troûve mutwèt

qui dji n'so nin co à l'adje d'arèster d'ovrer...

JAN (*mâva*) : - Di qwè s'mèle-t-i, don lu, ci-là, ? On veût bin qu'i n'si rind nin compte !
Sét-i seûlemint çou qu'c'est, dè trîmer dispôy l'adje di saze ans ?

ROBERT : - Il-a mutwèt rêzon... Dji n'mi veû nin co d'mani èl coulêye, tote li
djoûrnêye !

JAN : - Vos n'diman'rîz nin èl coulêye ! Vos-ârîz toti vosse plèce, chal ...
Seûlemint, vos sêrîz distchêrdjî di totes lès tracass'rêyes... Vos pôrîz
viker pâhûlemint, avou vosse feume,... vis lèver pus târd,... aler è
vacances, cwand vos 'nn' ârîz îdêye...

ROBERT : - Nos n'avans mây situ è vacances !

JAN : - Djustumint, ci sêrêût l'ocâzion !

ROBERT (*qui tûse*) : - Nèni ! Li notêre a rêzon, dji m'va co on pô ratinde !

JAN (*qui s'rimagne*) : - Fez come vos l'êtindez ! C'èst vos l'mêsse, après tot !... Bon !
Dji m'va tchêrdjî l'camion èt dj'ènnè va ! (*Jan sôrtêye*)

Sinne 5.....ROBERT

(*Robert tûse ; li loupîre bahe ; On-êtind on saxophone qui tchoûle*)

Vwès da MARC, èfant : - Papa, dji pou aler è camion, avou vos ?

Vwès da ROBERT : - Nèni ! Dji n'a nin l'timps ! Dimanez avou vosse mame !

Vwès da MARC : - Jan î va bin, lu ! (*i tchoûle*)

Vwès da ROBERT : - Est-ce tot, tchoûlà ?

(*saxophone*)

Vwès da MARC, èfant : - Ci n'èst nin vrêye, èdon, papa, çou qu'Jan dit ?

Vwès da ROBERT : - Qui di-st-i ?

Vwès da MARC : - I dit qui vos l'inmez pus' qui mi... I dit ossi qui, pus târd, lès
camions, ci sêrè por lu, tot seû !

(*Li loupîre rivint. Robert si lîve èt sôrtêye à d'foû. Li télêfone sone pluzieûrs fêyes*)

Sinne 6..... MARIETE

(Mariète inteûre ; èle discrotche)

MARIETE : - Marc ?... Dji so binâhe di v's-ètinde !... Awè, ça va mî !... Dj'a dès novês medicamints... Vosse papa a ègadji ine feume d'ovrèdje, ine dimèye djoûrnêye par saminne... Dj'èl sé bin, qui ci n'est nin assez mins, qui volez-ve ! Vos k'nohez vosse pére, èdon,... vos savez bin kimint qu'il-èst, avou lès çanses !... Awè, èle mi l'a dit torade... Dji so si binâhe por vos, mi p'tit fi !... Li timps m'va parète on pô long mins... ci n'est rin !... Çou qui conte, por mi, c'est qui vos sèyîse ureûs !... Qwè ?... Cwinze djoûs, vos ! Ci n'est nin possible, dji n'sâreû !... Kimint volez-ve qui dji lèye là, tot è plan deûs saminnes ?... C'est vrêye qui çoula m'freût de bin di m'ripwèzer... èt, surtout, d'esse on pô avou vos...Awè, passezodi. !

(On veût passer Robert po li f'gnèsse) Vo-r'chal vosse pére,... dji racrotche ! (èle racrotche)

Sinne 7 MARIETE - ROBERT

(Robert rinteûre)

ROBERT : - Li tèlèfone ni vint-i nin co de soner ?

MARIETE : - Siya, c'èsteût on fâs numèrô !

ROBERT : - C'est drole, ça arive sovint dispôy on moumint ! Ou bin, c'è-st-on fâs numèrô, ou bin, cwand on discroche, i n'a pèrsonne qui djâse !

MARIETE *ni rèspond nin.*

ROBERT : - Kimint v'sintez-ve, oûy ?

MARIETE : - I m'sonle qui ça va mî mins dji m'sin co nâhèye !

ROBERT : - Vos n'avez qu'à v'ripwèzer, vos-avez ine feume al djoûrnêye, asteûre !

MARIETE : - Awè, Robert ! Dj'a ine feume al djoûrnêye... èt dji m'va r'pwèzer ! Dji creû minme qui dji m'va-st-aler r'pwèzer ine sawice, po n'pus veûy tot l'ovrèdje qu'i-n-a chal...

ROBERT : - Wice volez-ve aler ?

MARIETE : - Ôte pâ,...dj'a îdèye de candji d'dècôr,...de veûy dès-ôtès djins...de prinde dès vacances, qwè !

ROBERT : - Qui v'passe-t-i èl tièsse ?... Wice volez-ve esse mî qu'è vosse

mohone ?... Adon-pwis, po dèès vacances, i fât dèès çances... èt ci n'èst nin l'moumint d'èlzès k'taper...

MARIETE : - Dji n'vis-a rin d'mandé... I m'ènnè d'mane on pô d'mès parints...

ROBERT : - Ci n'èst nin possible !... Dji n'pou cwiter l'intrèprîse po l'moumint...

MARIETE : - Dji n'a nin dandjî d'vos, Robert... Dj'ènn' îrè bin tote seûle.

ROBERT : - Tote seûle ?!... Vos v's-alez anoyî...

MARIETE : - Nonna, ni v'tracassez nin... Dispôy trinte ans, dj'a l'àbitude, èdon...

ROBERT : - Qui v'prind-t-i, don, vos ?

MARIETE : - Dj'a dandjî dè sofler, Robert,...tot simplumint !

ROBERT : - Vos m'alez lèyî chal an plan, avou tot l'bazâr so lès rins ?

MARIETE : - Vos n'vis rindrez nin minme conte qui dji n'so pus la... Adon-pwis, vos n'sèrez nin tot seû, èdon, vos-àrez **vosse** fi !

(*èle rinteûre è « privé »*)

Sinne 8 ROBERT - VANLINDEN

(*In-ome inteûre. C'èst Vanlinden*)

VANLINDEN : - Moncheû Dubwès ?

ROBERT : - Awè ! Intrez, Moncheû Vanlinden ! Qui pou-dje fé por vos ?

VANLINDEN : - Et bin, vola !... C'è-st-on pô djinnant à dîre... Dj'a ratindou li pus lontins possible divant dè v'ni mins... asteûre, dji n'sâreû pus !

ROBERT : - Di qwè s'adjih-t-i ?

VANLINDEN : - C'èst à d'fêt' di Jan !

ROBERT : - Di Jan ?

VANLINDEN : - Awè ! Come vos l'savez, nos-avans fêt k'nohance, l'annêye passêye, à Sâlon d'Coronmouze èt, dispôy, i nos-arive di nos rèscontrer, di tins-in-tins, li dîmègne.

ROBERT : - Et adon ?

VANLINDEN (*imbarassé*) ; - On dîmègne, dj'a-st-avou l'twért di l'èminer a

Tchôfontinne, à Casino , èt, c'èst mutwèt di m'fâte, mins... dji creû qu'il-î a pris gos' !

ROBERT : - Mi fi, on trim'leû ? Ci n'èst nin possible, dj'èl kinoh bin !

VANLINDEN : - Dji v's-acèrtinèye Moncheû Dubwès, qui dji v'di l'vrêye...À rés, si dji so chal, oûy, c'èst po raveûr mès çances !

ROBERT : - Kimint, çoula, vos çances ?

VANLINDEN : - Awè ! On dîmègne, il-a pièrdou brâmint... èt, po l'êdî , dji lî a prusté cinq mèyes eûros... Dj'a bin volou qu'i m'èlzès rinse avou dèl marchandèye... mins, c'èst pitchote à midjote qu'i m'ennè fêt aminer ! Et oûy, dj'a mèzâhe di mès çances !

ROBERT : - Avez-ve ine proûve, dè mons, di çou qu'vos-avancihez là ?

VANLINDEN (*va è s'pôrtèfeûye èt done on papî à Robert*) : - Dj'a bin stu oblidi di lî fé siner on papî... Vos savez ossi bin qu'mi qui, d'vins lès-afêres di çances, i n'a nou parint, nou camaråde !

ROBERT (*tot disfêt, tot loukant l'papî*) : - Mi fi, on trim'leû ! (*si r'sèzihant*) Dji v'va fé on chèque, Moncheû, èt... nos n'è djâz'rans pus ! Çoula v'va-t-i ?

VANLINDEN : - Awè, bin sûr !

ROBERT ; - Seûlemint, dji v'dimand'rè di n'pus rin lî pruster ! Èstans-gne bin d'acwérd ?

VANLINDEN : - D'acwérd !

ROBERT : - Et dji wåde li papî , bin sûr ! (*èl mèt' è s'potche*)

VANLINDEN : - Come di djusse, Moncheû !

ROBERT : - Dji n'vis ratin nin ! A r'vèy', Moncheû !

VANLINDEN : - A r'vèy', Moncheû ! (*l sôrtèye. Robert mèt' si tièsse divins sès mins*)
Ci n'èst nin possible !... On fi, trim'leû...èt l'ôte, on voleûr?... Kimint a-dje polou èsse ossi aveûle ?...Qu'a-dje fêt di m'famile ?...

(*Claudine rinteûre, vinant d'à d'foû. Tot l'oyant rentrer, Robert rilîve si tièsse*)

Sinne 9 ROBERT - CLAUDINE

ROBERT : - Vos-avez stu vite !

CLAUDINE : - Vos trovez ? Portant, i-n-aveût dès djins, al posse ! Vola, dj'ènn'a pris cint'...

ROBERT : - Kiibin v'deû-dje ?

CLAUDINE : -Cint-eûros, insi !

ROBERT : - Vola ! (*èl pâye*)

CLAUDINE : - Merci !... Dihez, Moncheû Dubwès, come mès-ovrèdjes sont-st-à djoû, si dj'a-léve diner on côp d'min à Madame ?

ROBERT (*sins prinde astème à çou qu'èle dit*) : - Awè,... c'èst come vos volez !

CLAUDINE (*qui s'rind compte qu'il-a l'êr disfêt*) : - A-t-i ine saqwè qui n'va nin ?

ROBERT : - Awè !... Nèni !... (*si r'séziyant*) : - Ça fêt qu'vos nos-alez cwiter, insi ?

CLAUDINE : - Awè, Moncheû Dubwès !

ROBERT : - Dji v'rigrèt'rè, mi p'tite Claudine !... Mi qui pinséve qui vos v'plêhîz bin, è nosse mohone !...

CLAUDINE *ni rèspond nin.*

ROBERT : - I-n-a deûs-ans qui vos-ovrez chal... èt dji n'sé rin d'vos... Vos vikez tote seûle ?

CLAUDINE : -Awè !

ROBERT : - Vos n'avez nin co trové li k'pagnon qui v'convinreût ?

CLAUDINE (*imbarassêye*) : - C'è-st-a dîre qui...

ROBERT : - Après tot, çoula ni m'compète nin... Dji n'a nin a m'mèler di vosse vèye, pôr, asteûre qui vos nos-alez cwiter...Alez, Claudine, dji d'mane chal po l'tèlèfone.

(Claudine sôrtêye po « l'privé »)

Sinne 10 ROBERT - JAN

(Jan inteûre)

JAN : - Vola ! Eco on cliyant d'chèrvou... Asteûre, dji m'va on pô r'mète a l'ovrèdje chal èt taper on côp d'oûy divins lès factûres...

ROBERT (*sètch*) : - Nèni ! Nin dandjî ! Dji m'ènn' ocup'rè bin mi-minme !

JAN (*èwaré*) : - Qui v'prind-t-i ? N'avans-gne nin conv'nou qui dj'aléve riprinde l'ovrèdje di burô, divins cwinze djoûs ?

ROBERT : - Dj'a candjî d'îdêye !

JAN (*mâva*) : - Kimint, vos-avez co candjî d'îdêye ? Oh mins ç'côp-chal, ça n'va pus !

ROBERT : - Nèni, vos l'avez dit, çoula n'va pus ! (*i hêtche li papî da Vanlinden fou di s'potche èt î stind*)

JAN (*mâ à si-âhe*) : - Qu'est-ce qui c'est qu'çoula ?

ROBERT : - C'est bin vosse sicriyèdje... èt vosse signateûre, dji creû ?

JAN : - A.. awè ! (*rilèvant s'tièsse, come on coq*) Et après ?

ROBERT : - Et après ?!... C'est tot çou qu'vos trovez a dire ?

JAN : - Dj'a-st-avou mèzâhe di çances, ça pout ariver à tot l'monde !

ROBERT : - Et poqwè avez-ve avou mèzâhe di çances, s'i-v'-plêt ?

JAN : - Çoula, c'est mès-afêres !

ROBERT : - Ah, c'est vos-afêres ! Et,... po régler vos-afêres, vos pouhîz d'vins lès çances di l'intrèprise, ot'tant dire, divins **mès** çances ?

JAN : - Vos çances, todi vos çances ! C'est mi qu'èlzès fêt rentrer, vos çances ! Dji n'a fêt qui dè prinde çou qui m'riv'néve !

ROBERT : - Po l'aler k'taper à Casino ?

JAN : - Dj'ouveûre come ine bièsse, dj'a bin l'dreût d'm'amûzer !

ROBERT : - Vis-amûzer ?... (*après on p'tit moumint*) Dihez, lès dî mèye eûros dè cofe,... ci n'esteût nin Marc, èdon, c'esteût vos ?

JAN : - Ha, ha, ha... L'ocâzion esteût trop bèle,... dj'enn' a profité !

ROBERT : - **Vos m'avez fêt creûre qui c'esteût Marc ? Vos m'avez lèyî acuzer vosse fré ?!**

JAN : - Dj'a fêt d'ine pîre, deûs côps ! Dj'aveû mèzâhe di çances... èt dji m'a disfêt d'ine èhale, è minme tims !

ROBERT : - Vosse prôpe fré ? Ine èhale ?!...

JAN : - Ni l'esteût-i nin por vos ossu ?

ROBERT : - Et dîre qui dji v's-a fêt,... qui dji v's-a loukî crêhe disqu'à vint'-cinq ans , tot-z-èstant fir di vos, dismètant qui dji lèyîve Marc di costé !...Dj'aveû ine télé fiyate èt dji contève télemint sor vos...Vos m'avez bin trompé !

JAN : - Dji so come vos m'avez volou : a voste imådje !. Quî èst-ce qui m'a-st-apis a inmer lès çances ?... Quî èst-ce qui m'a mostré l'vôye, po 'nnè wangnî todi pus' ?... Quî èst-ce qui m'a-st-ac'sègnî qui, d'vins lès-afêres, on n'deût mây fé d'sintumint ?... Dji v's-a hoûté, pére... Dj'a todi fêt çou qu'vos volîz !

ROBERT : - Alez-è, foû d'chal,... dji n'vis vou pus veûy, mâhonteûs qui v's-èstèz !

JAN (*hign'tâ*) : - Fez atincion, çoula d'vint ine âbitude, dè mète tot l'monde a l'ouh, dîreût-on !

ROBERT : - Vos n'èstèz qu'on vârin !

JAN : - Dji so l'fi da m'pére !

ROBERT (*tot hâssanr sor lu*) : - Alez-è, vis di-dje !

JAN : - Dji m'ennè va, n'âyîz' nole sogne ! Di tote manîre, dji n'a pus rin-à fé chal !

ROBERT : - Vos n'ârez nin ine çanse da meune !

JAN : - Ni v'tracassez surtout nin por mi, wârdez vos çances, dji n'a pus dandjî d'vos... Dj'a fêt on gros còp, dîmègne passé, à Casino, èt dj'a d' qwè veûy vini ! « Salut, la compagnie ! »

(*I sôrtéye*)

Neûr

Sinne 11

ROBERT - MARC - MARIETE - CLAUDINE

(*Quéquès minutes pus târd*)

(*Robert èst todi assiou à s'burô, si tièsse divins sès mins. On veût passer Marc po li f'gnèsse ; il-inteûre. Robert rilîve si tièsse èt veût s'fi*)

ROBERT : - Marc ?!... Vos,...chal ?

MARC : - Awè, papa,...c'èst mi !

ROBERT : - Vos... vos riv'nez al mohone ?

MARC : - Nèni,...n'âyîz' nole sogne,... dji n'dimane nin...

ROBERT : - Vos n'dimanez nin ?... Qui volez-vedîre ?

- MARC : - Dji vin djusse ricwèri sacwantès afêres...
- ROBERT (*èl côpant*) : - Hoûtez, m'fi, nos-avans à djâzer !
- JAN : - « Mi fi », avez-ve dit ?
- ROBERT : - Awè,...vos-êstèz m'fi, vos ossi,...mâgré tot !
- MARC : - « Mâgré tot !!! »... Mâgré qwè, papa ?
- ROBERT : - Lèyîz-me djâzer, s'i-v'-plêt...
- MARC : - Dji v's-a tofér lèyî djâzer, papa... Dès-annêyes à long, dji v's-a lèyî djâzer !... Dji v's-a hoûté...èt dji v's-a loukî... mins vos,...vos n'mi vèyîz nin !... Dj'âreû d'né mès-oûy, po qu'vos tapahîse, di tins-in-tins, ine pitite loukeûr sor mi,... come vos l'fîz avou m'fré... Mins cès loukêurs-la, c'èst por lu qui vos 'lîzès wârdîz !... Dè pus parfond di m'coûr d'èfant , dji sayîve portant di v'fé comprinde qui dj'èsteû la, mi ossu...èt qui dji v's-inméve, papa !... Oh, awè,...dji v's-inméve...èt dj'èsteû fir d'èsse vosse fi !...
- ROBERT : - Mi fi...
- MARC : - Qui volez-ve, cwand on-è-st-in-èfant, on n'pout nin co comprinde qu'i-n-a dès coûrs qui n'si polèt drovi qu'a mitan... èt qu'i-n-a dès-omes qui n'sèront mây dès bons péres !
- ROBERT : - Dji...dji r'grète tot çou qui s'a passé,... dji m'a rindou conte di tot plin dès-afêres,...
- MARC : - On pô târd, ni pinsez-ve nin ?
- ROBERT : - C'èst di m'fâte, tot çou qu'a-st-arivé,...dj'a stu aveûle...mins asteûre, dj'a compris èt tot va candjî...
- MARC (*mokâ*) : - Vos-avez r'trové vos çanses, mutwèt ?
- ROBERT : - Awè !... Nèni !... Çoula n'conte pus, asteûre, vos polez riv'ni al mohone.
- MARC : - Çoula n'conte pus, dihez-ve ? Vos m'avez pris po on voleûr,... vos m'avez tapé a l'ouh, sins nole proûve...èt vos vôrîz rèfacer tot çoula d'on sofla ?
- ROBERT : - Divins totes lès familles, i pout-st-ariver dès p'titès margayes,...dès mâlètindous...mins on deût ariver a passer houte... Après tot, dji so vosse pére èt vos-êstèz m'fi, vos ossi !

MARC : - C'èst pus timpe, qu'il î âreût falou tûzer, papa !

ROBERT : - Mins vos n'mi polez nin lèyî la,...vos-èstèz m'fi !...

MARC : - Awè... mins l'fi d'trop',...li ci qu'on s'enn' âreût bin passé !

ROBERT : - Dj'èl sé bin, dj'a-st-avu dès twérts... mins, c'èst fini, èdon, asteûre...

MARC : - Awè, papa,...c'èst bin fini !

ROBERT : - Adon, vos riv'nez al mohone ?...*(pus bas)* Dj'a mèzâhe di vos...

MARC : - Nèni, papa, dji n'rivin nin ! Dji n'rivinrè mây pus ! Dj'a m'vèye da meune, asteûre... Ine vèye qui dj'a tchûzi,... qui dji m'î sin ine saquî,...wice qui dji n'so nin d'trop' ! Dji vike vrêyemint, vèyez-ve, papa,.. èt dji so-st-ureûs ! Dji so-st-ureûs, ètindez-ve, **dji so-st-ureûs !**

(Mariète inteûre ; èlle a ine valîse è s'min)

ROBERT : - Mariète ?... Wice alez-ve, avou vosse valîse ?

MARIETE : - Dji v'l'a dit, Robèrt, dji prind dès vacances...Dj'a dandjî dè candjî d'êr on moumint.

ROBERT : - Vos d'man'rez lontins èvôye ?

MARIETE : - Li tins qu'i m'fâre, po r'prinde dès fwèces...èt surtout, trover ine bone rêzon dè riv'ni !

MARC : - Êstèz-ve prête, mame ?

MARIETE : - Awè, m'fi, dji v'ratindéve...

MARC : - Adon, vinez, nos 'nn' îrans !

(Mariète èl sût èt i sôrtèt. Robert dimane clawé so plèce,)

Neûr - Ridô

Fin